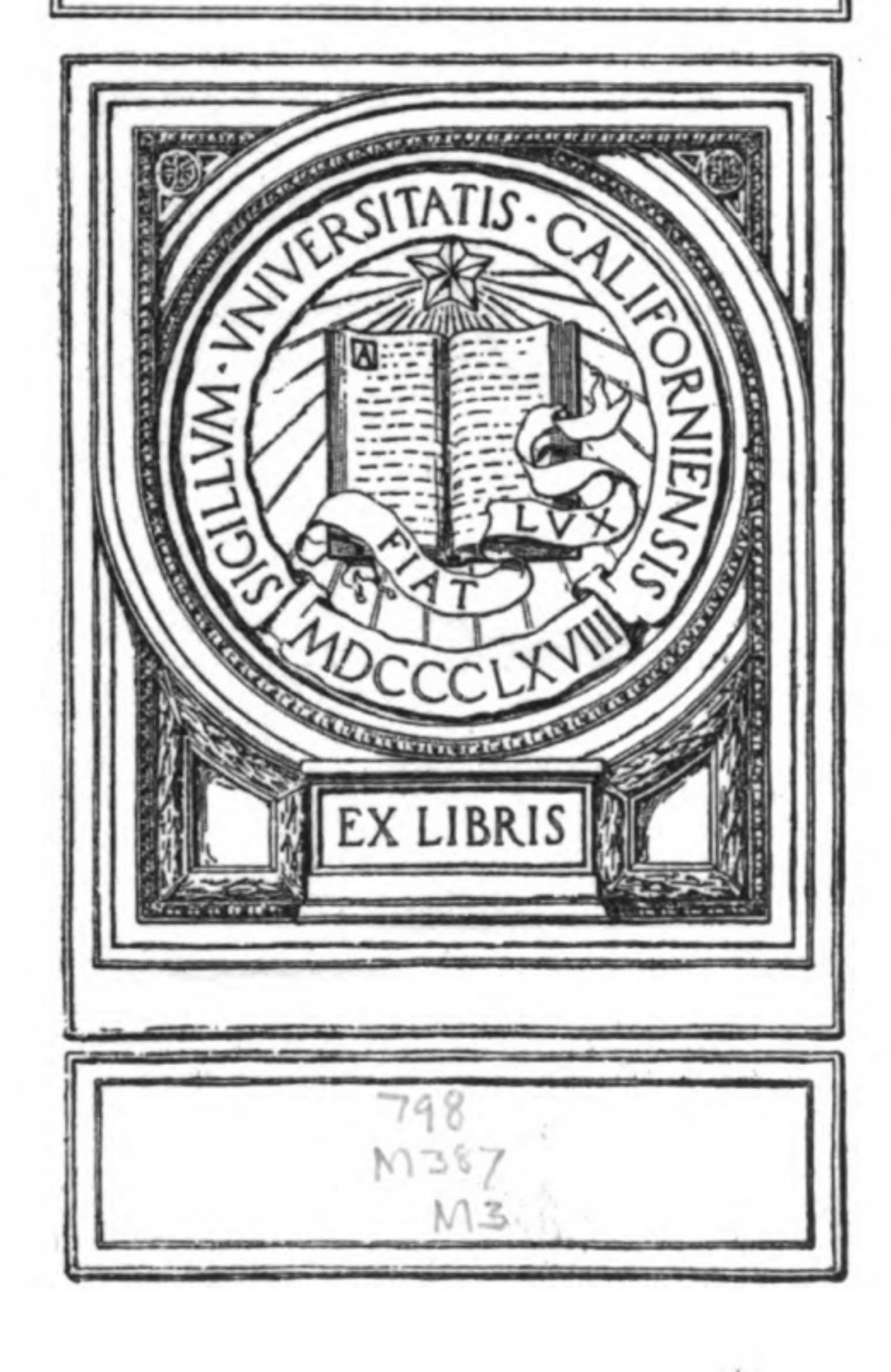

UC-NRLF
$B 756 201


SIGILLVM · VNIVERSITATIS · CALIFORNIENSIS
FIAT LVX
MDCCCLXVIII
EX LIBRIS

MARTÍN JUAN DE GALBA

COAUTOR DE

TIRANT LO BLANCH

POR

FRANCISCO MARTÍNEZ Y MARTÍNEZ

ABOGADO

DIRECTOR DE NÚMERO DEL CENTRO DE CULTURA



VALENCIA

IMPRENTA HIJOS DE FRANCISCO VIVES MORA

HERNÁN CORTÉS, 8

1916

TIRADA DE 107 EJEMPLARES

EJEMPLAR NÚMERO 71

DEDICADO A

[illegible]

D. Francisco Martínez y Martínez

B. L. M.

al Sr. D. ....

....

y se complace en ofrecerle el ejemplar número .... *de su folleto* **Martín Juan de Galba, coautor de "Tirant lo Blanch".**

Aprovecha con gusto esta ocasión para ofrecerle afectuosamente su respeto y consideración.

Valencia, Julio de 1916.

Gobernador Viejo, 20.



dei
tra
ba
enc
MA
LO

A Don Juan Givanel y Mas, afortunado comentador del libro de caballerías "Tirant lo Blanch", que en su notable trabajo gran muestra ha dado de no sólo conocerle si que de haber hecho concienzudo estudio de la novela valenciana, encomienda el modesto trabajo, a trozos humorístico, MARTÍN JUAN DE GALBA, COAUTOR DE «TIRANT LO BLANCH», *su amigo y devoto,*

EL AUTOR.





El libro de caballerías *Tirant lo Blanch*, el cual mereció que Cervantes, por boca del Cura de la aldea de Don Quijote, en el célebre escrutinio de la notabilísima biblioteca del Ingenioso Hidalgo, le prodigase alabanzas como a ninguno, ha tenido una influencia perniciosa en la casi totalidad de las personalidades que con él se han relacionado; se puede asegurar, sin empacho alguno, que *daba mal de ojo*, como dicen los castellanos; *que pren d'ull*, según expresión valenciana. Nos prueban esta aserción una serie de muertes, de sucesos desgraciados, de pretericiones y silencios al hablar de los autores, desaciertos de biógrafos, desaparición de los ejemplares de sus ediciones antiguas y lo desdichada de una moderna (1) a pesar de ser su ordenador persona competentísima, como tiene de sobra demostrado, dando a luz reproducciones de otros textos tan raros como interesantes.

Mossen Johanot Martorell, autor de este libro, único en su clase, del que se dice en el «Don Quijote» (2), por el

---

(1) Barcelona, 1873-1905.

(2) Primera parte, cap. VI.

graduado en Sigüenza Pero Pérez, que era *un tesoro de contento* y *una mina de pasatiempo,* añadiendo después de enumerar algunos episodios: *Digoos verdad, señor compadre* (el barbero), *que por su estilo, es el mejor libro del mundo.*—Antes de terminar el caballero valenciano esta novela, murió, dejando sólo escritas las tres partes, y a su héroe, el extremado y discreto caballero *Tirant lo Blanch,* lejos de su enamorada Carmesina, la hija del imperante de Grecia, naufragado en las costas de Berbería. El día 2 de Enero de 1460, dió comienzo al libro nuestro escritor, según declara en la dedicatoria con muy galana forma, diciendo, al *Molt excellent, virtuós e gloriós Princep, Rey spectant Don Ferrando de Portugal,* Príncipe que murió a los diez años de escrito esto, sin que llegase a ver acabada la novela que se le dedicó; sin duda fué víctima de ésta, a cuyo fatalismo no le sirvieron de trabas ni juventud ni realeza.

El que continuó y nos atrevemos a decir que organizó la famosa novela, por lo que le llamamos coautor, mossen Martí Johan de Galba, doncel, no pudo ver terminada la edición, ya que este noble escritor murió en el mes de Abril y el libro no quedó completamente terminado hasta Noviembre del año 1490; lo mismo le ocurrió al mercader de libros Juan Rix de Cura, alemán, editor del fatídico libro, que murió cerca de dos meses antes de que el impresor Spindeler le diese por terminado.

La edición que acabamos de citar se compuso de setecientos quince ejemplares, como después veremos documentalmente; pues sólo tres quedan en el mundo, y por fortuna en Valencia hay uno para gala de nuestra Biblioteca Universitaria, en donde se custodia guardado en una caja que debía ser como la célebre que *halló Alejandro en los despojos de Darío, que la diputó para guardar en ella las obras del poeta Homero,* según la quería el repetido buen cura del Don Quijote para conservar aquella *palma*

de Inglaterra en el ya mentado célebre escrutinio; los otros dos, como es muy sabido, se conservan uno en Londres y el otro en New-York.

Otra edición, compuesta de trescientos ejemplares, se publicó el año 1497 en Barcelona y no sin que se viese la influencia de que venimos hablando, ya que el impresor *Pere Miquel* murió cuando sólo tenía impresos siete cuadernos y un pliego, continuándola y dándole fin Diego Gumiel; también los ejemplares de esta tirada han sido desgraciados, pues completo sólo uno se recuerda que poseyó el célebre Marqués de Salamanca, y cuyo paradero en la actualidad se desconoce. Don Mariano Aguiló y Fuster, siendo jefe de la biblioteca Universitaria de Valencia, según por los aficionados de esta ciudad se cuenta, tuvo la suerte de tropezarse y adquirir en la ya antigua tienda del *Pozal* (de ferretería y drogas), un fragmento de ejemplar de esta edición, cuyas hojas a la sazón hacían servir en aquel comercio, sito en la plaza del Mercado, para envolver los géneros objeto de las ventas; por fortuna, hoy se custodian en la biblioteca del *Institut de Estudis Cataláns,* que adquirió la muy interesante del notable bibliófilo, con lo que tenemos seguridad de que no emigrará, como ha ocurrido con tantas rarezas bibliográficas y de otras especies.

Diego de Gumiel aparece como una excepción en la serie de desdichas relacionadas con el fatídico libro; sin duda debía poseer un talismán poderosísimo que le inmunizaba. Sería curioso revisar los procesos del *Santo Tribunal* a ver si en alguno se encuentra nuestro impresor complicado con alguna hechicería o relacionado con acusados de brujerías; por dos veces se las entiende con el famoso libro y que sepamos nada extraordinario le ocurrió. Como hemos visto, el año 97 triunfa en Barcelona dándole fin el día 16 de Septiembre y el 28 de Mayo de 1511 en Valladolid, da por terminada la edición de

Tirante el Blanco puesto en castellano por no se sabe quién, y hete aquí de nuevo el maleficio, ya que, según un nuestro estimado amigo y erudito cervantista (1), no lo hizo mal del todo, si bien padeció algunos descuidos, y a pesar de ello permanece en el incógnito. Después de llevar a cabo una obra, por lo larga bastante pesada, y por el léxico bastante difícil, se ignora su nombre; y de toda la tirada, que desconocemos cuál fuese, sólo de un ejemplar se tiene noticia, el que figura en la notable biblioteca del cervantófilo D. Isidro Bonsoms, hoy en el *Institut de Estudis Catalâns,* por donación del erudito y bizarro bibliófilo. El escapar de la quema en la hoguera que en el corral de la casa de Alonso Quijano su ama hizo, no le ha valido a la edición de la ciudad castellana, y sus ejemplares, como los de la príncipe y la barcelonina, han desaparecido, a no dudar, por lo muy llevados y traídos, leyéndolos las gentes, que grandemente se regocijarían con las muy naturales aventuras y más realistas escenas; pues nada hay que nos pueda indicar fuesen destruídos de intento.

La nobilísima Isabel de Este, Marquesa de Mantua, que conocía el *Tirant* por haberlo leído en valenciano, instó a Nicolo da Correggio para que pusiese mano en la versión de nuestra novela caballeresca al italiano, tarea a la que aquél dió principio en el año 1501, cuya traducción quedó inédita; pero en cambio, se publicó en Venecia el año 1538, después de haber sacado las licencias en el anterior la versión también italiana hecha por Lelio di Manfredi, por los años de 1514 a 1519, y he aquí que una traducción permanece inédita y la otra tarda dïez y nueve años en hacer gemir las prensas. Cuando no des-

---

(1) Estudio Crítico de *Tirant lo Blanch,* por Juan Givanel y Más. Madrid 1912, pág. 61 a 76.

gracias, nos encontramos con retardos que indudablemente debían obedecer a dificultades o contratiempos.

Algo anormal ocurriría al traducir el Conde de Caylus el *Tirant* o temería algún suceso desagradable, cuando a las dos ediciones de su traducción francesa, a pesar de imprimirse en París, se les pone en el pie de imprenta Londres, la primera sin año, pero según creen Menéndez y Pelayo y Givanel, de 1737, y la otra de 1775, la primera en dos tomos y en tres la segunda, diferenciándose además en el tamaño.

Andando el tiempo, por más que éste no se mueve, llegó el año de 1873 en que se dió principio a una nueva impresión del famoso libro de caballerías en su lengua original, o sea en valenciano, en la imprenta de Celestino Verdaguer y Fidel Giró, de Barcelona, la que fué acabada, según reza el colofón, el día 14 de Agosto de 1879, por Verdaguer, callando a Giró; esta edición a pesar de debérsela, según galanas y muy justas frases del meritísimo escritor Givanel y Mas (1), «al profeta y apóstol del renacimiento catalán, atildado poeta, sagaz bibliógrafo y rebuscador infatigable de bellezas clásicas, D. Mariano Aguiló y Fuster», es muy defectuosa, y esto decimos por no calificarla más duramente; sin duda, debido al fatalismo del *Tirant,* pierde un tanto su ecuanimidad el antiguo bibliotecario de la universitaria de Valencia, y desbarata unos capítulos, trastoca otros, y hasta llega a alterar palabras; en suma, que, a pesar de las alabanzas del maestro de todos, Menéndez y Pelayo (2), no podrá esta edición satisfacer a los eruditos, ya que en ella no se puede estu-

---

(1) Estudio crítico de *Tirant lo Blanch,* pág. 45.
(2) *Orígenes de la novela,* tom. I, pág. 252.

diar la obra de Martorell y Galba. En el notable Estudio crítico de *Tirant lo Blanch,* el ya repetido Givanel hace un detallado estudio de esta edición, en el que prueba lo que acabamos de asegurar, sintiéndolo en gran manera, pero es la verdad, y ésta ha de dominarlo todo.

La nueva edición permaneció almacenada, falta de portada y de preliminares, hasta el año 1905 en que don Angel Aguiló hizo aquélla, muerto ya su padre D. Mariano, que pagó el inevitable tributo el año 1897, y que por lo tanto no pudo ver, como los personajes de antaño, la edición concluída. En cuanto a la falta de preliminares, copiaremos lo que el Sr. Rubió y Lluch en momento solemne dijo en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona (1), en el discurso contestación al de ingreso de D. Isidro Bonsoms: «Hace ya algunos años que el ilustre maestro de nuestras letras, D. Mariano Aguiló, me confió el difícil encargo de escribir un estudio preliminar a la famosa novela valenciana. Desagradables contrariedades que me tuvieron largo tiempo apartado del trato cotidiano con las letras, interrumpieron su realización, y, más que todo, la muerte de aquel insigne enamorado como ninguno de nuestra literatura patria, etc.» Ya ve el lector si tenemos razón con lo afirmado en lo tocante al fatalismo de la repetida novela: todo el que se acerca a ella, invariablemente sufre sinsabores, si no terribles desgracias.

De todas las víctimas, del que nos atrevemos a llamar asustador libro, la que más sufrió la terrible influencia de la *presa d'ull* fué el coautor mossén Martín Juan de Galba, al que, después de arrebatarle la vida como a tantos otros,

(1) Discursos leídos en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, en la recepción pública de D. Isidro Bonsoms y Sicart, el día 9 de Mayo de 1907. Barcelona, 1907, pág. 152.



lo sume en el olvido, oculta su nombre y parece que quiera borrarlo de la memoria de los biógrafos; y los que le nombran lo hacen equivocando aquél unos, sustituyendo el estado civil otros, de manera irreflexiva impropia de hombres sesudos y avezados al trato de personajes oscurecidos por la distancia de los siglos o por el secreto de los archivos; se ensaña *lo malastruch* con Galba hasta el extremo que vamos a ver.

Justa fama goza Valencia, entre los aficionados, por los estudios bio-bibliográficos que se han hecho y aun al presente se llevan a cabo; no hay región que aventaje a ésta, en que tanto se han distinguido desde tiempos que ya podemos llamar antiguos, distintos varones de reconocido saber y trato de obras de los diferentes conocimientos divinos y humanos, escritas ora en la lengua nativa valenciana, llamada por los autores del siglo de oro nuestro *valenciana prosa,* bien en la importada de Castilla, tanto en una como en otra, muchos, verdaderos maestros, y en el relato de las particularidades de sus autores, como también la busca de éste al tropezarse con algún libro anónimo; pues bien, a pesar de la habilidad en estos trabajos de investigación, al tratarse de nuestro autor, abrimos la *Biblioteca Valentina* (1) y encontramos que el versado Padre Rodríguez dice: «Juan Martorell, Valenciano. Ciudadano. Escrivió en Idioma Lemosín, un libro con este informe Título:

Tirant lo Blanch.

Assí lo trae Don Nicolás, in Biblioteca Veteri: Tomo 2, lib. 10, cap. 9, fol. 183, núm. 490, explicando que es una Relación de Fábulas; que se imprimió en Valencia. año 1480. en folio; y que en ella afecta el Autor, que le tra-

---

(1) *Biblioteca Valentina.* Compuesta por el M. R. P. Fr. Joseph Rodríguez, Ministro del Real Convento del Remedio de Valencia. Año 1747, fol. 276.



duxo de Inglés (que parece sería el original) en Portugués; y de Portugués, en Valenciano, año 1460 Conque en dichos Idiomas, sería Perito, nuestro Escritor. No tengo otra noticia.» Por la confesión del buen Padre Trinitario se le absolvería, si en lo poquísimo que dice no escribiese errores, como el de llamar a Martorell ciudadano, siendo así que era caballero, y que se imprimió el libro en 1480,.diez años antes, como sabemos, de que lo diese por terminado Spindeler, y el silencio que de industria guarda sobre Galba. Así calificamos la omisión porque Nicolás Antonio, a quien copia, tanto en la edición de Roma (1) como en la segunda (2), corregida y aumentada por el valenciano Pérez Bayer, después de decir lo copiado por el fraile del convento del Remedio, añade que la cuarta parte del *Tirant* la escribió *Martinum Ioanem de Galla equitem*. Como se ve, la equivocación del docto biógrafo autor de la *Vetus* y de la *Nova* en la fecha de la impresión, hizo errar al repetido Padre Rodríguez, del que, a no dudar, la interesante novela valenciana estu vo oculta, y aun el número 490 de la *Vetus* no se le presenta con gran diafanidad, o sería que despreció el dato del segundo autor de un libro que le debía hacer poca gracia por el título, que califica de *informe*.

No pasaremos adelante sin llamar la atención sobre el apellido *Galla*, que a nuestro entender no fué equivocación del biógrafo del siglo XVII, sino yerro del impresor Rubeis, que convirtió la *b* en *l*, y que no enmendó nuestro compatriota Pérez Bayer en la segunda edición, lo que nada le favorece y nos demuestra que, como el otro, en su vida vió un ejemplar del *Tirant*, ni tuvo la menor noticia de sus autores.

---

(1) *Biblioteca Hispana*. (2) Madrid 1788.

La segunda obra de escritor valenciano dedicada a la bio-bibliografía, es la publicada por Vicente Ximeno, Presbítero, titulada «Escritores del Reino de Valencia», y en ella, en la página 12 del tomo I, escribe: «Pedro Juan Martorell, Cavallero, natural de Valencia, a quien D. Antonio *Bastero*, Cavallero Barcelonés, en su *Crusca Provenzale*, impressa en Roma año 1724, llama: *Una de las más esclarezidas luzes de nuestra lengua.* Escribió en Lemosín un libro de Cavallerías...», y glosando a continuación las alabanzas que Cervantes y el nombrado Bastero prodigan a nuestro libro, y diciendo que Martorell, al que, como el lector habrá notado, le añade un *Pedro* que nadie conocía, dedicó la obra al *Rey de Portugal D. Fernando, único de este nombre, que empezó a reynar en el año 1367 y murió en el de 1383;* siendo por lo mismo la obra más antigua de lo que *creyó D. Nicolás Antón*, que le asigna el año 1460 para ser compuesta, y *Le dexaremos en este año,* añade, y al efecto, en el margen estampa la fecha de 1383, y sigue diciendo: «*Tirant lo Blanch.* Dícese, que se estampó en Valencia, año 1480. Holgaramos de ver un exemplar que D. Antonio Bastero vió en Roma, en la Librería de la Sapiencia...», y termina así: «La quarta Parte de ella, que dexó intacta su Autor, la traduxo, ó fingió averla traducido a la misma lengua Valenciana, *Martín Juan de Galla*, Cavallero, a instancia de Doña Isabel de Loris, como se advierte a lo último del Libro, y nota D. Nicol. Antón; y según esto parece, que también podemos contar a este Cavallero por Escritor Valenciano.» No sólo le hubiese servido para holgarse al beneficiado de la Catedral de Valencia la vista del ejemplar del libro que obstinadamente seguía ocultándose de la vista de los bibliógrafos, si que, para que hubiese enmendado el error de las fechas que asignaba al libro, pues si en la de la estampación se equivoca, por seguir al tan repetido biógrafo sevillano del siglo XVII, en lo tocante a la de redacción lo hace por desconocer



que el D. Fernando, a quien se hace la dedicación, sólo es Rey espectante, según bella frase del caballero *Johanot*, y Príncipe, el que murió el 1470, y por lo tanto, a la muerte de Alfonso V, su hermano mayor, ocupó el trono de Portugal su sobrino D. Juan el II; así como también hubiese deshecho la equivocación en el apellido *Galla*, al que este autor le ha ascendido tanto, que se ha pasado un poco, haciéndole Caballero cuando sólo era Doncel.

También se hace eco de lo dicho por el filósofo valenciano Luis Vives, que al hablar de lo perjudiciales que son para las cristianas costumbres y las buenas letras los libros de caballerías, de entre los varios que citaba, uno era nuestro *Tirant*, y éste es otro dato que hacemos constar en favor de lo por nosotros sostenido, la desgracia de este libro.

En el apéndice a las adiciones y correcciones (1), añade «que Juan Bautista *Lonchay*, Canónigo de Rodez... traduxo y publicó en francés cosa de diez años atrás a *Tirant lo Blanch*...»

Sólo entraba en nuestros propósitos el ocuparnos de los bio-bibliógrafos valencianos; pero como quiera que el Padre Méndez, en su «Tipografía Española», es el primero en describir bibliográficamente la novela valenciana y en hablar del libro con conocimiento de causa; pues escribe (2): «El doctor Jimeno, en su biblioteca valentina (tomo I, página 13), dice: que el libro intitulado *Tirant lo Blanch*, se estampó en Valencia el año de 1480, y que D. Antonio Bastero vió un ejemplar en la Sapiencia de Roma. El Sr. Bayer, en las notas a la biblioteca *Vetus* de

(1) *Escritores del Reino de Valencia*, por Vicente Ximeno. Valencia, 1749. Tom. II, pág. 374.

(2) Tipografía Española o Historia de la introducción, propagación y progresos del arte de la imprenta en España. Su autor, Fray Francisco Méndez, Madrid 1796, pág. 72 y 37 de la edición de 1861.

D. Nicolás Antonio (tomo II, pág. 280), añade, que además de la edición lemosina de Valencia de 1480, hay otra versión castellana hecha o impresa en Valladolid año de 1511.»

«Luis Vives, en el libro I de la Instrucción de las Vírgenes, entre los libros que reprueba, cita los de *Amadis, Floriando,* TIRAN, y *Tristan de Leonis.*»

«Esto tenía escrito, cuando, vista la cita de Bastero, se me proporcionó ocasión de tener noticia individual de esta obra por medio del padre maestro fray Isidoro Hurtado, sujeto curioso, y que se hallaba en Roma.....» Copia después la relación del reverendo residente en la ciudad del Tiber, que cuenta cómo halló en la biblioteca de la Universidad de la Sapiencia el «libro consabido de *Tirant lo Blanch.* Es un tomo en 4.°, de un papel excelente y de un carácter gótico; pero soberbiamente perfilado y hermoso...»; sigue la descripción y copia de algunos párrafos: el que empieza la obra, así como también el de la dedicatoria y el epígrafe de la primera parte; copia la protestación final y el colofón, y da noticia de que el conde de Saceda, en su biblioteca del pueblo *nuevo Bastan,* entre los varios libros de caballerías, tenía el «Tirant lo Blanch», del que había leído *muchos trozos* un verano que pasó allí.

Al copiar íntegramente el párrafo con que termina la obra, estampa «...: La quarta parte che es la fin del libro es stada traduída a pregaries de la noble Senyora Doña Isabel de Lorig per lo magnífich cavaller Mossén (1) joan de Galba:...». En la nota escribe lo siguiente: «(1) Don Nicolás Antonio pone Martín en lugar de Mossén.»

La influencia de que venimos hablando, sin duda, hizo que fray Hurtado viese mal el libro custodiado en la Sapiencia o que el padre Méndez no leyese bien lo por aquél escrito, ya que, como el lector habrá notado, le asigna el tamaño 4.°, siendo folio, y a la noble señora



que instó a Galba para que escribiese la cuarta parte, la llama Doña Isabel de Lorig, cuando el apellido de esta dama era Loriç: confundió la *c* cedilla con la *g*, y al autor le suprimió el nombre de *Martín;* y para mejor arreglarlo, el padre Méndez pone la nota que hemos copiado arriba y que no ha enmendado el corrector y adicionador de la segunda edición, Sr. Hidalgo.

Volviendo a los autores de bibliografía valenciana, corresponde hablar de Justo Pastor Fuster, el que en su «Biblioteca Valenciana», que según reza en la portada, escrita con hermosas capitales, contiene *Adiciones* y *enmiendas a la de D. V. Ximeno,* es, al tratar de nuestro libro de caballerías, el que más disparata (cosa rara, pues suele estar bien orientado en la mayoría de los artículos); y menos hay que dispensarle, pues así como los anteriores andaban completamente a oscuras, éste conocía lo dicho por el padre Méndez, como indica la cita que hace; a más de que si hubiese hecho las debidas gestiones cerca del Marqués de Dos Aguas, poseedor a la sazón del famoso libro que hoy enriquece, como antes indicamos, la Biblioteca Universitaria por donación con otros libros del bizarro prócer, de seguro no se hubiera éste negado a que lo estudiase. Y no se objete la ignorancia de su existencia: ello no excusa que el autor de una bibliografía, antes de publicarla, no procurase ver y estudiar las bibliotecas, no sólo públicas, sino también las particulares, y en especial, las ricas en libros raros y curiosos, como ocurría con la del magnate referido, y allí hubiese podido examinar el famoso libro.

No se le puede perdonar que encabece el artículo (1) que nos interesa, estampando *Pedro* Juan Martorell y po-

(1) Biblioteca Valenciana de los Escritores que florecieron hasta nuestros días, Valencia 1827, tomo I, pág. 10.



niendo al margen la fecha de 1383, siguiendo a Ximeno; lo que es muy extraño, ya que a continuación no sólo nombra al Padre Méndez, sino que enmienda la fecha de la impresión dada por aquél, con arreglo a lo dicho por éste, según la nota de Fray Isidoro Hurtado, a la que hace referencia. Menciona la edición de Barcelona 1497 y mal transcribe el título y el colofón de la traducción al castellano. A continuación repite lo dicho por su antecesor en la bibliografía valenciana con respecto a una traducción al francés, hecha por el catedrático Souchay, de la que dice: «tal vez será distinta de la que con el siguiente título he visto, y es: *Histoire du vaillant Chevalier Tirant le Blanc, traduit de l' espagnol. A Amsterdam chez Westein et Smith, 12° 3 tomos,* sin año ni nota de traductor. Menciona después las tres ediciones italianas de la traducción de Lelio di Manfredi, terminando el artículo sobre Martorell con el siguiente párrafo: «La cuarta parte de esta historia, que dice Ximeno fingió haberla traducido a la misma lengua valenciana, Martín Juan de *Galla,* debe decir *Gralla;* equivocación que no enmienda en la fe de erratas», y que nuestro autor empeora, ya que lo que había sido una mera errata de imprenta, trastoca de tal manera con el añadido de la *r,* ya que lo que era un apellido, aunque equivocado, lo convierte en el nombre valenciano de una ave nada simpática como es el *grajo.* ¡Pobre Martín Juan de Galba, y cómo eres perseguido por *lo malastruch!*

Cual águila real se remonta por los espacios, y desde alturas por nadie alcanzadas, tiende su mirada tranquila y escrutadora, que posándose en las bibliotecas y penetrando en los archivos, estudia, desmenuza, critica y aclara con pasmosa serenidad, el maestro de todos, el sin par polígrafo Menéndez y Pelayo, honra de sus días, los que, con su saber ha llenado de tal modo, que en lo porvenir



al último tercio del siglo XIX y al principio del XX, con seguridad que por los eruditos se le llamará su época. Pasma no sólo su erudición, que ha superado a la de todos los estudiosos y que se puede afirmar nadie llegará a alcanzar, sino también la maestría con que investiga, la serenidad con que razona, el acierto en sacar naturales consecuencias, la intención para hallar la verdad, D. Marcelino, como le llamábamos los aficionados, pronuncia siempre la última palabra en la materia de que trata, y al ocuparse de nuestra novela caballeresca, lo hace según su costumbre magistralmente, glosando los párrafos laudatorios de Cervantes, estudiando varios episodios, a algunos de los que les señala el origen, así como también apunta los que han servido para que otros autores hiciesen relatos más o menos buenos, llegando a decir de «la muy sabrosa, aunque demasiado larga y demasiado libre historia valenciana de *Tirant lo Blanch,* que es uno de los mejores libros de caballerías que se han escrito en el mundo, para mí el primero de todos después del *Amadís,* aunque en género muy diverso» (1). Lástima que exagere un tanto los vituperios al hablar de la inmoralidad, ya que poco más o menos está la de este libro a la altura de la mayoría de las novelas caballerescas; aparte de que en la época no eran las gentes muy asustadizas, según nos demuestra la honesta y sabia Isabel de Este, marquesa de Mantua, que después de leerlo en su original idioma valenciano, instó a Nicolo da Correggio para que hiciese una versión italiana (2); no le parecería a la egregia dama tan *desvergonzadísimo* como le llama el maestro. Razona éste su opinión de haber sido escrito antes que en valenciano en portugués, por más que en nuestro modesto entender no acierta a probarlo. Muy oportunamente hace

(1) *Orígenes de la Novela.* Tom. I, pág. 251.
(2) *Orígenes de la Novela.* Tom. I, pág. 257.

notar el sello de novela histórica que tiene, por la semejanza del libro con la gloriosa expedición de catalanes y aragoneses a Oriente y el fin trágico de su caudillo Roger de Flor, con el inesperado del héroe de Rocasalada. Mas *Tirant lo Blanch* es un libro fatídico para el que se le acerca: el coautor Galba está influenciado y contamina al que le trata; por eso el gran Menéndez y Pelayo, haciendo bueno el dicho de Horacio en su Epístola a los Pisones, *aliquando bonus dormitat Homerus,* al hablar del coautor, pliega las alas y desciende de aquellas alturas en donde, ora mira con fijeza y sin pestañear a la filosofía, esplendente sol de las ciencias, o bien señorea la historia, la bibliografía, la biografía, en suma todos los ramos del saber; en este caso abate el vuelo, y al nivel de todos escribe una vulgaridad impropia de un hombre de su talento, de un genio tan portentoso como el suyo; dice así (1): «El *Libre del valerós e strenu caualler Tirant lo Blanch,* impreso por primera vez en Valencia, 1490, tiene, a diferencia de otros muchos libros de caballerías, especialmente de los más antiguos, autor, ó por mejor decir autores conocidos; puesto que en el mismo consta, que las tres primeras partes fueron escritas por el magnífico y virtuoso caballero *Mossen Johanot Martorell*, y que después de la muerte de éste, fué acabada la cuarta parte, a ruegos de la señora doña Isabel de Loris, por *Mossen Martí Johan de Galba*, que acaso fuera un notario, a juzgar por la forma en que redactó los testamentos de Tirante y la princesa Carmesina, a que alude Cervantes.»

Por lo copiado, vemos lo que no es de creer, que el maestro no paró mientes cuando leyó el colofón del libro que nos ocupa, en que bien claramente se estampa una frase que denota el estado social de Galba, al que se le

---

(1) *Orígenes de la Novela*. Tom. I, pág. 252.

llama *mossén,* tratamiento que en el Reyno de Valencia, en el siglo XV, sólo se daba a los caballeros, a los sacerdotes y, bastantes veces, a los santos; de ser notario, a lo más se le hubiese dicho *en,* tampoco *micer,* como algunos párrafos adelante, consigna: pues este tratamiento se reservaba a los jurisconsultos, jamás a los notarios; detalle que, sin duda, pasó desapercibido para el sin par Menéndez y Pelayo. Según se lee en el testamento otorgado por nuestro autor (documento II), éste era *doncel,* grado especial en la nobleza valenciana y catalana, equivalente a *escudero* en Aragón, en donde también se llamaron *infanzones* y muy distinto a los *donceles* de Castilla, que eran gente de guerra al servicio de los reyes en el real palacio; en Valencia y Cataluña se llamaban *donceles* los hijos de caballeros o de generosos, antes de ser armados como tales o de recibir el cíngulo militar; llevada a cabo la ceremonia, ya pasaban a ser caballeros, y he aquí un grado en la nobleza que sólo por el nacimiento se adquiría, no siéndole posible al rey con todo su poder crear un *doncel;* podría a un ciudadano elevarlo a *noble,* nombrarle *hombre de paraje,* hacerle *caballero* hasta *de la espuela dorada,* pero no *doncel;* para serlo, precisaba ser hijo de caballero o generoso, y no de otro grado de nobleza, teniendo que heredarlo por la sangre; como a los caballeros y generosos se les daba el tratamiento de *mossén* y también de *magníficos,* que no se aplicaba a los demás grados; pues a los *nobles* se les llamaba *Don,* eran éstos los barones y ricos hombres, esto es, los señores territoriales de gran linaje.

Como perteneciente a la nobleza, tenía Galba su blasón, del que no tenemos conocimiento absoluto, pero sí gran confianza en acertar al exponer cuál era: en el inventario de sus bienes (documento III) encontramos textualmente descrito el de su mujer, perteneciente a la familia de los Selmas; pero no el suyo propio, a pesar de ver

enumeradas algunas prendas, que llevaban las señales, unas del marido y otras de la mujer, como eran *dos cobri adzemblas ab les armes del difunt y sa muller:* consistían éstas, según en el testamento (documento II) se dice y repite en el inventario, en una cruz colorada y una hoja de higuera. Se lee en este documento, que en el oratorio de la casa de Galba fué hallada una arca, dentro de la cual encontraron, entre otras cosas propias del culto, *Item hun calser ab sa patena dargent daurat de pes de quatorze onses tres quarts poch més o menys ab les armes dels celmes ço es una creu vermella e una fulla de figuera.* En dicho documento y al principio se nos dice: que *en lo primer studi de lla dita casa*, o sea el dormitorio primero, entre muchas otras cosas, se hallan *quatre coffrens grans de la forma major bobrats e emboltits ab senyals de rodes e molins de vents;* más adelante, en la capilla, que estaba al extremo de una sala, entre otras cosas que omitimos, enumera un *mig coffre pintat de molins de vent e moles de molí*. En todo el inventario, como se puede ver, que es muy largo y bastante detallado, no se mencionan más empresas o señales; así, pues, no dudamos en decir que las armas de Galba eran un molino de viento y una muela de molino, que en los primeros cuatro baúles al notario le parecieron ruedas, y por más que en los esmentados cinco cofres se repiten las señales de los molinos y las ruedas o muelas, no se debe creer figurarían en el escudo en plural, pues allá servían indudablemente de decoración.

El gran bibliófilo y patriota insigne, que ha llevado a cabo la magna obra de reunir la mejor y más completa colección cervantina del mundo y de la que, con desprendimiento y patriotismo que le honra, ha hecho donación a su patria, cediéndola al *Institut d'Estudis Catalàns*, rasgo que enaltece y dará fama imperecedera al modesto D. Isidro Bonsoms y Sicart, conocido en todo el mundo lite-

rario-cervantista, en el discurso de recepción en la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona, leído el 9 de Mayo de 1907, trata de *La Edición Príncipe de «Tirant lo Blanch». Cotejo de los tres ejemplares impresos en Valencia en 1490, únicos conocidos hoy día*. Empieza el notable trabajo estudiando el origen y progresos de la bibliografía, en lo que demuestra los muy grandes conocimientos que sobre la materia tiene, para venir a parar a describir minuciosamente el incunable valenciano *Tirant lo Blanch*, diciendo después: «De tan preciosa edición sólo se conocen tres ejemplares: uno que se conserva en la Universidad de Valencia, otro que posee el Museo Británico de Londres, y el que adquirió hace pocos años Mr. Archer M. Huntington, de New-York.»

«El de Valencia y el de Londres ostentan la misma orla en la primera página del texto, pero no así el tercero.»

A continuación va señalando los errores cometidos por numerosos bibliógrafos al describirlo, haciendo seguidamente el historial de los tres ejemplares señalados, más el de la edición de Barcelona que poseyó el Marqués de Salamanca, hoy por desgracia ignorado su paradero. Al terminar el relato del éxodo del ejemplar llamado de la Sapiencia, en el que fué actor el Sr. Bonsoms, habla de la reproducción autografiada de dicho ejemplar, hecha por el afortunado poseedor neyorkino, y de ella traza un estudio comparativo con los de Valencia y Londres, haciendo observar las varias y grandes diferencias que tienen entre sí, señalando unas y omitiendo también otras; pues a la vista se nos ha presentado una que no menciona el Académico de la de Buenas Letras; al examinar la magnífica lámina, en donde están reproducidas las primeras páginas de los tres volúmenes ya repetidos, vemos escrito en los últimos renglones de la segunda columna de los ejemplares valentino y londinense: *E* LATSIA *considerada ma* ISUFFICIĒ*ncia e les curials* E*familiars, occupaci*ONS *qui obst*Ē



E *les aduersitats* DE LA *noyble fortuna qui no don*Ē RE, y en el de la Sapiencia. *E* JAT SIA *considerada ma* INSUFICIENC*ia* ▪ *e les curials* ▪ E *familiars occupaciōs qui obsten* ▪ E *les aduersitats* DELA *noyble* Fo*rtuna* ▪ *qui no don*EN RE-. Esto nos induce a creer que, si pudiésemos compulsar el ejemplar, ahora, neyorkino (1), con el de nuestra Universidad, podríamos encontrar y señalar tales diferencias que nos diesen la certeza de lo que sospechamos; esto es, de que se trata de dos ediciones distintas, o por lo menos de dos tiradas en parte del libro, a pesar de lo que sostiene el Sr. Bonsoms en su trabajo, en donde dice: «Cotejadas con minucioso cuidado buen número de hojas del principio de la obra, de capítulos intermedios y del final; comprobados escrupulosamente los extremos de cada columna y examinada la composición tipográfica de sus líneas, queda evidenciada la igualdad fiel y completa, así de las abreviaturas como en el espaciado de las palabras, lo mismo en los errores y sistema de ortografía que en los defectos de tipos y composición entre los tres ejemplares. Sin embargo, debemos llamar la atención acerca de una anomalía o particularidad que se nota, a saber: que a pesar de la identidad antes manifestada, la edición no ofrece perfecta concordancia en las iniciales de algunos capítulos.»

«Mientras que en ciertas páginas están debidamente impresas en el sitio que les corresponde, en idéntico sitio de otro de los ejemplares ha quedado en blanco el espacio destinado a recibirlas. Esta irregularidad se repite

---

(1) No ha tenido la fortuna la complaciencia de que llegase a nuestras manos ningún ejemplar de los doscientos de la tan estimable reproducción hecha por el hispanófilo yanki el año 1904, para honor de nuestra dulce lengua valenciana, uno de cuyos monumentos es el *Tirant* y honra de sus autores el caballero mossen Johanot Martorell y el doncel mossen Martí Iohan de Galba, ilustres patricios valencianos, de los que nadie se ha acordado en nuestro Excelentísimo Ayuntamiento para poner su nombre a una calle, figurando tantas con el de una serie de indocumentados a los que ha exaltado la pasión política.

varias veces y en distintas partes del libro». Es curiosísimo lo que le sucede al eminente bibliófilo, señala distintas variantes, ya no sólo en el cuerpo del discurso, si que también enriquece éste con varios apéndices, entre los que figuran unos estados con las variantes de la primera y segunda página de los ejemplares de que tratamos, por más que no las señala todas, y con la reproducción fotograbada de las mismas, y a pesar de ello afirma y asegura que no pudo haber dos ediciones; pero no es de extrañar la contradicción: el maleficio del *Tirant* se había estrellado contra el notable, acabado y concienzudo trabajo del Sr. Bonsoms; mas hacia el final del discurso se escurrió con suavidad y le hizo, después de sospechar la existencia de dos ediciones, asegurar finalmente, como hemos visto, que sólo una se imprimió en Valencia, a pesar de la diferencia que hay en la gran inicial **M.** que señala, y a lo que le da la misma explicación que a la falta de la orla, que por cierto no deja de ser ingeniosa y aplicando el refrán valenciano que dice *en un pot cap molt,* ya podemos aceptar lo de los deseos de Spindeler, de calmar la ansiedad del editor Rix de Cura que se veía morir a rajas con la grande y natural pena de no ver el libro terminado, el que ya tenía pagado desde hacía algunos meses, y apresuradamente, *sin esperar que el grabador le entregase la orla y todas las iniciales que para adornar la edición se estaban grabando, sin duda, expresamente,* y que le debieron proporcionar el gran disgusto al impresor al ver *que ni la orla ni la gran inicial* **M.** *cabían, sin violencia, en el espacio dejado en blanco para su estampación; por lo tanto, vióse el impresor en la dura necesidad de modificar las proporciones de la primera página si había de colocar en ella la consabida ornamentación sin que cabalgara sobre el texto, y para salvar la dificultad reimprimiría las dos citadas páginas.* Con sentimiento, por si ello le produce disgusto al eminente académico de la de Buenas Letras, vamos a destruir la in-

vención del ejemplar acabado de prisa y corriendo para calmar las ansias de un moribundo. Cierto, que Juan Rix de Cura se sentía llegar a las puertas de la eternidad, ya que el día 20 de Septiembre de 1490, cerca de cumplirse el año del contrato para la estampación del *Tirant,* ante el notario Casanova otorgó testamento (1), en el que confesó estar gravemente enfermo y de cuya enfermedad temía morir, otorgando además en la misma fecha y ante el propio notario, una declaración que no nos interesa al presente y un codicilo. No temió en balde el librero, editor y comerciante alemán, ya que el 24 del mismo mes dejó de existir, según se puede calcular por la publicación del testamento (2), llevada a cabo por el indicado notario, el día 25 del referido Septiembre, en el convento de San Agustín de Valencia. Seis días después, el 1 de Octubre, se dió principio al inventario de los libros que tenía Rix y alguna otra cosa: eran aquellos tantos, que no se pudo dar fin en un día, y se continuó la operación los días 5 y 21 de Octubre (3); en este último día y hacia el final, figura la siguiente partida: *Item* xxiij *volums cuerns de la obra de Tirant lo Blanch la qual no es acabada;* como que no se terminó hasta el 20 de Noviembre, según consta en el colofón, no admite réplica ni consiente novelar la rotunda afirmación del notario al decir que la obra *Tirant lo Blanch* no estaba acabada, consistiendo los veintitrés ejemplares en los cuadernos que por lo visto iba recogiendo el editor a medida que se imprimían: de haber alguno completo, se hubiese hecho constar en

(1) Publicado en la «Reseña histórica, en forma de diccionario, de las imprentas que han existido en Valencia», por José Enrique Serrano y Morales, pág. 486.

(2) Publicado en el *Diccionario de Imprentas,* por S. y M., pág. 489.

(3) Se puede leer íntegro en el *Diccionario de Imprentas,* por Serrano y Morales, pág. 489 a 497.

el referido documento; pues al anotar unas modestas *beçeroles,* mejor lo haría con tan espléndido libro, como es la novela de caballerías valenciana; no pudiendo excusar el que fuese un ejemplar solo, pues de muchas obras se mencionan que sólo un ejemplar figura en el curioso documento, hermosa lista de incunables que representan una riqueza bibliográfica considerable.

Queda pues con lo expuesto destruída la bien discurrida invención del bibliófilo catalán sobre la prioridad en la impresión del ejemplar de la Sapiencia, para satisfacción del moribundo editor, la que a nuestro entender fué posterior al de Valencia y Londres, como trataremos después de demostrar; así como no sería éste el único en su clase, ya que debía formar parte de una serie, si resultase cierta nuestra presunción, de trescientos quince.

No podemos pasar adelante sin hacer expresa mención del notable trabajo publicado en Madrid el año 1912, titulado *Estudio crítico de «Tirant lo Blanch» por Juan Givanel y Mas,* en el que su eruditísimo autor, venciendo al parecer la fuerza del encantamiento del fatídico libro, hace un muy completo y acabado estudio de la obra valenciana, por vía de *Comentario a un pasaje del capítulo VI de la primera parte del «Don Quijote de la Mancha»*. Divídele como en tres partes: en la primera, estudia las ediciones de la obra en su idioma original, esto es, en valenciano; en la segunda, trata de las traducciones, y en la tercera, con el título de *Observaciones sugeridas por la lectura de «Tirant lo Blanch»*, hace un meritísimo estudio y comento del libro de caballerías, que sería muy prolijo enumerar; pues desde establecer la relación o mejor comparación con otros libros del género caballeresco, de todos los cuales aquél sale triunfante, hasta investigar sus fuentes y concomitancias con narraciones históricas, así como puntualizar los comentarios que con mejor o peor fortuna de él se han

ocupado, diciendo nuestro muy perito escritor la última palabra, como es su costumbre en todo aquello en que pone mano, según plenamente tiene demostrado en todos sus escritos, especialmente en los tocantes al «Don Quijote» y todo lo que con el cervantismo tiene analogía.

Como ya hemos indicado, parecía que iba a ser el conjuro que auyentara o a destruir iba las malas artes brujeriles que envolvían el magno libro de Martorell y Galba, y por lo tanto vencedor del *mal de ojo*, ya que no sufría los tropiezos de otros, pues su empeño de llamar al editor de la impresión de Valencia *Chur* no merece la molestia, así como tampoco el hacer catalana la novela, ya que es esto achaque de los modernos hijos de Cataluña, y aunque a los valencianos nos molesta de manera extraordinaria, lo disimulamos un tanto porque comprendemos a lo mucho que obliga el afán de engalanarse a los que no andan sobrados de joyas antiguas, y porque al cabo hermanos somos y frondosas ramas del mismo árbol son el *catalán* y la *valenciana prossa,* como llamaban nuestros escritores del siglo de oro a su idioma; pues bien, ya próximo el final del trabajo, en la página 144, la desgracia que persigue a Galba le hace decir a nuestro versado, muy competente y joven escritor (todas estas partes reune el buen amigo), lo que copiamos íntegro, para no correr el peligro de atribuirle conceptos distintos a los por él escritos:

«Opina el primero de nuestros críticos, que Mossen Martí Johan de Galba *acaso fuera un notario, a juzgar por la forma curialesca en que redactó los testamentos de Tirante y Carmesina a que alude Cervantes;* y para nosotros, no solamente el continuador de la obra fué uno de aquellos que recogen de labios del moribundo las últimas confianzas, sino el propio Johanot Martorell, pues cabe decir que si tienen sello especial las disposiciones testamentarias del



héroe y de la joven desposada, no lo es menos el que se observa en aquel documento presentado por los Duques de Baviera y Borgoña y Reyes de Polonia y Frisa.» El que transcribe y después continúa:

«Aunque no tuviese ningún valor la anterior cita, haría creer que fué un notario el primer autor del *Tirant* (diríamos el único, pues a nuestro entender, la labor de Mossen Martí Johan de Galba se redujo a corregir el texto para darlo a la imprenta), por las infinitas veces que menciona la voz *notari* en el transcurso de la novela.»

Verdaderamente, la novela valenciana tiene tal unidad, no sólo en la acción si que en el estilo desde su comienzo hasta su final, que parece obra de un solo autor, y con Menéndez y Pelayo y Givanel suscribiríamos esto, salvando lo de Notario, si en el libro no viésemos escrito lo que tantas veces se ha repetido, que el caballero Martorell *sólo escribió las tres partes,* porque la muerte no le dejó concluir la obra, lo que tuvo que suplir mossen Martí Johan de Galba, doncel, los dos tal vez muy amigos de notarios, escribanos y gente curialesca, si quieren nuestros eruditísimos escritores, y más aun, el continuador debía ser aficionado a las leyes y desde luego las estudiaría, cuando en el inventario de sus bienes (documento III) figura una colección de los fueros de Valencia; pero de esto a ser ellos notarios hay gran trecho; ante lo que en el libro se estampó no caben hipótesis, siquier estén hechas con gran habilidad y por personas tan autorizadas. Ocurre con esto lo que con los autores valencianos; éstos dicen: unos que su obra está escrita en *valenciana prosa;* otros, como la que nos ocupa, *en vulgar lengua valenciana;* pues bien, los modernos se empeñan en decir que están escritos en catalán, dándose el caso estupendo de lo hecho en *Lo Cárcer d'Amor*, traducción del valenciano Bernardino Vallmanya, reproducida por D. Lamberto Mata de Barcelona, que mientras al principio del libro la fotogra-

fia ha reproducido *Traduit d'lengua castellana: en estil de valenciana prosa:* en el colofón se lee: «Aquesta nova edició de l'obra intitulada *Lo Cárcer d'Amor,* composta per Diego de S. Pedro y traduida de llengua castellana en *catalana prosa,* per Bernardi d'Vallmanya; es fidel reproducció del exemplar únich existent a la Biblioteca del Museu Británich de Londres, feta per Cura y a despeses d'En Lambert Mata, de Barcelona...», etc. ¡Señores, que escribís, eruditos comentaristas, aficionados que editáis, acatad lo que han escrito los autores y no queramos enmendar la plana a lo estampado por el inventor de un libro; pues, como en valenciano se dice, *res té mes força que un escrit,* y mientras documentalmente no se destruya lo estampado en el libro valenciano, se le tienen que reconocer dos autores por encima de todas las unidades observadas!

En la busca y captura de documentos, que nos pudiesen dar noticias del coautor del *Tirant,* no hemos sido grandemente afortunados por haber desaparecido algunos protocolos de diferentes notarios; pero sí hemos tropezado con el testamento y el inventario, por cierto muy detallado, de los bienes de Galba, a los que ya con anterioridad nos referimos. En este último documento, al hacer la lista de los libros, después de enumerar varios muy interesantes, finaliza diciendo: «Item hun libre cubert de pergamí appellat lo tiran. Item ni ha hun altre tot acabat lo qual tenen per original los stampadors e per lo qual ne tenen a donar xij bolums com sien stampats segons consta ab carta rebuda per lo discret en Johan caualler notari. Sots sert callendari» (1). Aquí sí que se pueden

(1) Los protocolos del notario Juan Cavaller se encontraban en casa de la viuda de Rodrigo; había desde el año 1458 a 1500, pero faltaban los años 62, 73, 74, 75, 82, 83 y 94. Como es sabido, en la actualidad se desconoce el paradero de la colección de protocolos de aquella señora, que desde su muerte nadie ha visto ya.



hacer *calendarios,* según moderna acepción: se habla primero de un libro encuadernado en pergamino llamado el *Tirant*, y a continuación de otro *todo acabado, el que tienen por original los impresores;* bien claramente demuestra la frase del segundo *tot acabat*, que el primero no lo estaba, y no hay que dudar que éste era el escrito por Martorell, al que le faltaba la cuarta parte, que la muerte no le dió tiempo a escribir, y la segunda, *toda terminada*, consistía en la copia de las tres partes escritas por mossen Johanot, corregidas y arregladas por Galba, con el fin de que resultase la unidad tan pregonada por los comentaristas, y la última parte del libro de su cosecha propia. Parécenos que los documentos van aclarando misterios, permítase la frase, del notable libro.

Llegamos al fin a un punto apurado, pues no es lo mismo criticar que escribir cosas originales; destruir es tarea fácil al alcance de cualquier peón; edificar ya es otra cosa, necesita de ciertos conocimientos y gran habilidad, si no quiere uno que le ocurra como a cierto albañil del pueblo de Sinarcas, que al construir una casa, en el momento de hacer las bovadillas, le dijo el dueño, que si serían fuertes, a lo que contestó que tanto tiempo quisiera él vivir como durarían aquéllas; y al volver de comer encontráronlas hundidas. Siempre el papel de fiscal me pareció más sencillo que el de abogado, siquiera sea menos simpático; pero, ¡qué remilgo!, encontrar una flaqueza en el prójimo gusta y hasta envanece, por más que tiene el inconveniente gravísimo de que al escribir sea la crítica implacable con el que actuó de censor más o menos exigente; y he ahí nuestros temores al tener que emitir opiniones propias, siquier vayan avaloradas por documentos indubitables que copiaremos unos, extractaremos otros, para que nos sirvan de escudo que resguarde de alguna embestida más o menos fiera.

A más que a pesar de creer que el laborioso Givanel, a quien nos encomendamos, ha vencido en parte la perniciosa influencia del *Tirant*, bien podría ocurrir que el talismán, que a no dudar posee, sólo para él haya servido, y esté como dormido *lo malastruch*, y lo peor, haciendo coraje para con mayor furia lanzarse sobre el pobre atrevido que nuevamente se acerque a nuestra novela y, o bien, sumirle en desalientos por no poder vencer dificultades o hacerle disparatar, y por lo tanto, exponerle a una despiadada crítica; pero en fin, sea lo que Dios quiera, y embrazado con los documentos que hemos tenido la suerte de encontrar, y puesto el pensamiento en la noble señora, esta amada patria valenciana, en cuyo beneficio redunda la gloria de sus hijos preclaros, entre los que se cuentan mossen Johanot Martorell y mossen Martí Johan de Galba, nos entramos por el peligroso campo de las conjeturas para sacar consecuencias casi indubitables o con grandes visos de verdad, apoyándonos en hechos verídicos.

En el año 13 de esta centuria, una publicación diaria de Valencia imprimió un curioso e inédito documento sobre la impresión del *Tirant;* como quiera que los periódicos, y más, políticos, son de tan efímera existencia, pues sólo en alguna biblioteca se conservan en colección y raros aficionados guardan recortes, y aun éstos con arreglo a las aficiones de cada uno, puede decirse que sigue inédito el muy interesante primer contrato hecho para la impresión de la novela caballeresca valenciana, el que nos dará alguna luz sobre lo del ejemplar llamado de la Sapiencia; por ello lo publicamos íntegro (Apéndice núm. I) después de haberlo corregido ante el original de algunas erratas, a la verdad pocas, que le afeaban, y anotar la signatura que se nos escapó al guardar el recorte, por negligencia, no ignorando la importancia que modernamente se da a este detalle que parece insig-

nificante, pero que no lo es, sino todo lo contrario, ya que ello es a modo, permitásenos el símil, de partida de bautismo que acredita la personalidad; sin dar la procedencia de un dato, de una noticia, aunque sea la personalidad que la dé del mayor crédito, al presente no se le concede autoridad; hay que ir avalorada con la nota del sitio en donde radicó o se ha visto, con lo que parece que se diga: *si no lo crees, ves a buscarlo y te convencerás.*

Nos dice en el indicado documento el notario Santiago Salvador, que el día 7 de Agosto del año 1489, Nicolás Spindeler, maestro en hacer libros de estampa de una parte, y de otra en Juan Cervelló, Escribano, en Luis Bertrán, mercader y en Pere Trinxer, librero de la ciudad de Valencia, concordaron y convinieron lo siguiente: primero, que el dicho maestro impresor haría cuatrocientos volúmenes del libro llamado *Tirant lo Blanch,* los que Spindeler prometía imprimir tan pronto como podría, empezándolos al punto; no haciendo otra obra sino los dichos volúmenes, teniendo que entregar los cuadernos a medida que los fuese imprimiendo a Luis Bertrán, el que tenía la obligación de dar tanto papel como fuese necesario para los indicados volúmenes; el precio de aquél se sacaría de los primeros libros que se vendiesen. *Item* se convino que el maestro Nicolás percibiría setenta y cinco ducados en dos pagos o plazos, la mitad en el acto y el resto cuando estaría hecha la mitad de la obra; esta cantidad la debían abonar los tres editores por terceras partes, de la que se reintegrarían a la venta de los libros después de pagado el precio del papel. Luis Bertrán quedó encargado a su voluntad de cobrarse con libros o con el dinero producto de la venta de aquéllos. El impresor prestó juramento de que no haría ningún volumen sin permiso de los tres contratantes, ni vendería, ni transportaría a persona alguna y evitaría todo fraude; comprometiéndose, además, ambas partes a pagar cincuenta du-

cados de oro, si faltaban a alguna de las cláusulas del contrato, del que fueron testigos el mercader Gabriel Cases y Juan Alexandre, librero de Valencia. A continuación confiesa Spindeler haber recibido de Cervelló, Bertrán y Trinxer, treinta y siete escudos, según lo estipulado, ante los testigos Alexandre y Daniel Ballester, libreros de Valencia.

Unas semanas después, el 30 de Septiembre, los dichos Luis Bertrán y en Pedro Trinxer, en su nombre propio y como señores de la parte de en Juan Cervelló, ceden a Juan *Rischb* (sic), mercader alemán, el contrato que tenían formalizado con Spindeler para la impresión del *Tirant,* a lo que accede el impresor, comprometiéndose el nuevo editor a cumplir todo el anterior contrato y siendo testigos los mercaderes valencianos Luis Moros y Jaime de Vila.

Por estos documentos vemos, que la iniciativa de publicar la novela de Martorell y Galba corresponde a tres valencianos: un librero, un comerciante y un escribano de mano del señor Rey, lo que honra mucho a nuestra ciudad, pues demuestra el cariño que a las letras tenían personas de diferentes estados y clases, y además nos dice que fueron *cuatrocientos* los ejemplares que Spindeler se comprometió a hacer, y que, así como de continente recibió treinta y siete ducados de oro, de la misma manera tuvo que poner mano a la impresión de los ejemplares prenotados o sean *cuatrocientos,* según el compromiso adquirido en el documento de referencia, firmado a siete de Agosto, que era precisamente viernes. No vamos a pretender que el impresor se pusiese a trabajar al día siguiente, por ser sábado; pero sí el lunes, día diez, como principio de semana; y esto sentado, pasemos a examinar unos documentos publicados por nuestro malogrado amigo y maestro D. José Enrique Serrano y Morales en su magna obra *Diccionario de las Imprentas que han existido*

en Valencia, en el artículo dedicado al impresor Nicolás Spindeler, los que sólo extractaremos, pues es la obra sobrado conocida y nada rara, pudiéndose allí, en las páginas 528 a 530, estudiar originariamente.

A no dudar, antes de otorgar escrituras, como es muy natural, andarían de tratos los personajes que hemos visto comparecer en los anteriores contratos, y arrepentidos los tres valencianos, o mejor, disgustados dos de la retirada del Cervelló, que tal vez escamado de las peticiones y exigencias del impresor, cedió su tercio a sus colegas, saliéndose de la compañía, a los que la inhibición del escribano les debió poner sobre aviso, si no escamarles; el caso es que como vimos, el día 30 de Septiembre cedieron sus derechos al mercader alemán Rix, compatriota del impresor Spindeler, los que el día 28 del mismo mes, ante el Notario Juan Casanova, hicieron la siguiente concordia para la impresión del *Tirant lo Blanch in lingua valenciana:* Primeramente el dicho Nicolás Spindeler se obliga y promete al dicho *Johan Rix de Cura de obrar e fer setzens e quinze volums de libres de tirant lo blanch en roman en lengua valencia* (sic) *los quals promet fer e obrar de continent en una premsa e de continent que aura acabada altra premsa que fa fer de present abduy les premses promet obrar la dita obra ab compliment.* Mas promete el maestro impresor el hacer los setecientos quince ejemplares de la novela, de la bondad y de la letra de la muestra que tenía el Rix, y no hacer más volúmenes que los pactados, bajo la multa de cien ducados de oro; el precio sería el de doscientas libras *reals de Valencia,* y el papel necesario lo entregaría aquél, haciéndose el pago de esta manera: treinta y ocho ducados que ya tenía recibidos y a cada cuaderno que terminase se le entregarían quatro libras, diez solidos, y al concluir la obra se haría la liquidación, pagando el editor lo que faltase hasta las doscientas libras o resarciéndose si excediese lo abonado de esta

cantidad. Fueron testigos Pedro Trincher, librero y Juan Alvaro.

Otra escritura otorgó Nicolás Spindeler en el mismo día y ante el citado notario, en la que confiesa haber recibido los treinta y ocho ducados de oro y diez y seis cajas de papel de Rix de Cura, según lo estipulado al contratar la impresión del *Tirant*.

Hemos visto por el primer contrato celebrado el 7 de Agosto, encargarle al impresor alemán cuatrocientos ejemplares de nuestra novela, y cincuenta y dos días después aumentar el número, el nuevo editor, a setecientos quince; en ese lapso de tiempo no es de creer que no se diese principio a la estampación del libro, del que naturalmente se irían tirando los cuadernos en número de cuatrocientos; vino de refresco Rix de Cura con más arrestos y subió el número de la tirada a trescientos quince más, por lo que se seguirían imprimiendo desde final de Septiembre o mejor desde entrado ya Octubre setecientos quince ejemplares, llegando posiblemente al final de la impresión de la obra con el caso, raro si se quiere, pero muy posible, de que a trescientos quince volúmenes les faltase los primeros cuadernos, cosa que se enmendó imprimiéndolos de nuevo, y como es natural, con el sumo cuidado de que finalizase la composición, no sólo en cada hoja, sino hasta en cada columna, con la misma palabra que los ya imprentados, siquier en el fondo hubiese variantes, pues de este modo se garantizaba la exactitud y la correspondencia al llegar a la unión de los nuevos cuadernos primeros con los ya publicados.

Si pudiésemos compulsar los dos ejemplares, repetimos, tal vez se podría acotar el número de cuadernos que en este caso se encuentran, de ser cierta la hipótesis, que creemos más racional, si no se acepta la existencia de dos ediciones.

Como apuntamos con anterioridad, repetimos ahora



que el ejemplar de la Sapiencia, al presente en New-York, corresponde a la segunda tirada, precisamente por la misma circunstancia que el Sr. Bonsoms lo hace anterior, por carecer de orla y ser distinta la gran capital **M** de los otros dos. No hay más que fijarse en lo espléndida de aquélla formada por ramerios y follajes, entre los que se enlazan unas alimañas a las que persiguen alanos en actitud no de correr, sino de volar, seguidos de un cazador, el singular combate entre un hombre y un centauro y la feroz lucha de unos fantásticos endriagos entrelazados y enroscados sus larguísimos cuellos, bien claramente demuestran la exuberante fantasía de un artista del gusto medioeval, que a pesar de haber sido relegado por el renacimiento, especialmente en Italia, en nuestra patria daba aún muestras felices de su espléndida y original fantasía el estilo gótico, la repetida gran **M** participa del ramerío de la orla, así como otras capitales más pequeñas; pues bien, aquélla y ésta faltan en el tan repetido ejemplar, siendo en cambio sustituída la hermosa mayúscula por otra no menos grande pero de puro y franco renacimiento; bien claramente se demuestra que a la sazón se encontraba nuestra ciudad en la época de transición del espléndido estilo gótico al severo y, por qué no decirlo, gracioso renacimiento; y que la **M** adornada con carnoso angelito fué posterior a la de ramajes y hojarascas. Se objetará que al hacerse la reimpresión de los primeros pliegos se podía haber puesto las repetidas orla y capital, a lo que sin titubear contestamos, que no se pusieron porque el impresor no las tenía; y no las tenía porque, con seguridad, eran propiedad de los tres valencianos que hemos visto contratar la publicación del *Tirant* con Spindeler, el que estaba, a no dudar, tan falto de numerario, que les pidió dinero adelantado y le tuvieron que suministrar el papel para la impresión, a más que al hacer la escritura de cesión a Rix de Cura, no le dieron los clichés

de las dichas ornamentaciones, que a saber por dónde andarían, pues el caso de vender uno de los tres sus derechos a los otros dos, nos demuestra, o por lo menos hace sospechar, que no andarían muy acordes, y en casos de desavenencias ya se sabe cómo van las cosas de desbarajustadas. La angustiosa situación monetaria del alemán Spindeler nos la prueba más aún un contrato notarial (1), en el cual, aquel que había recibido en depósito letras que Rix había hecho traer de fuera, se compromete a pagarle el cinco por ciento del valor de las obras que con dichas letras imprimiera, así como otro documento (2) ante el mismo notario otorgado el día 19 de Abril de 1490, en el que el maestro de estampa otorga carta de pago a favor del editor de ciento catorce libras y nueve sueldos, además de los treinta y ocho ducados cobrados en el año anterior por la impresión del *Tirant*.

Nos ha llamado poderosamente la atención en el ejemplar de la Sapiencia el gran escudo que lleva en el margen inferior de la primera página del texto, al parecer, como queriendo sustituir a la magnífica orla de los otros ejemplares, escudo del que nadie se ha ocupado, ni siquiera el Sr. Bonsoms que, como tenemos dicho, tan minucioso estudio ha llevado a cabo de los tres volúmenes creídos como de la edición príncipe; nadie, que sepamos, se ha detenido ante los blasones del espléndido escudo del que, creyendo que no estaría puesto allí por capricho del azar, intentamos estudiarle por la sospecha de si sería el *bililllo* por el que se sacaría el *ovillo* de las diferencias del repetido ejemplar de la Universidad romana con los otros dos de Valencia y Londres; y al efecto, lego en la materia heráldica, nos dirigimos a nuestros muy competentes amigos señores Martínez Aloy y Carua-

(1) En el *Diccionario de las Imprentas*, pág. 530.
(2) *Diccionario de las Imprentas*, pág. 530.

na Reig, que definieron el primer cuartel, o sea la mitad derecha, diputándolo por de la familia Gonzaga de Mantua, pero nada pudieron decir de la segunda mitad por no dar suficiente luz el propio escudo, por la deficiencia en señalar particularidades; la verdad, al dicho de nuestros eruditos amigos nos dió, como vulgarmente se dice, un brinco el corazón; ocurriósenos que el libro de que se trata había sido destinado a la marquesa de Mantua, la noble señora Isabel de Este, y para aclarar, o mejor, convertir en realidad la sospecha, consultamos el caso con el que, tras seudónimo muy conocido mientras vivió en Valencia, supo hacer interesantes las *Crónicas de Sociedad* en la prensa diaria, el afectuoso don Antonio Saavedra y Fontes, emparentado al presente con una rama de los Gonzaga, y por lo tanto, en posición de podernos auxiliar dándonos noticias para otros dificilísimas; en atenta carta que conservamos, nos dijo que efectivamente no había duda con respecto a las armas de Gonzaga, que eran *las del cuartel de la derecha, fácilmente confirmadas en el archivo de su familia* (el Duque de Solferino), pero que con respecto a *Las tres franjas de la izquierda, hemos revisado multitud de documentos* y *hasta para mayor seguridad he recurrido a los inteligentes e ilustres señores de Alós y de Dou, quienes después de estudiarlas han dicho que no pueden asegurar su opinión por no tener la certeza del color heráldico; pero que tal como indica el dibujo, suponen que pertenece a la familia «Fieschi»*. Y adiós, conjeturas, no era el ejemplar de la novela caballeresca dedicado a D.ª Isabel de Este, esposa de D. Juan Francisco II, quinto Marqués de Mantua, según el árbol genealógico (Apéndice núm. V) de la casa Gonzaga, remitido por el muy amable Sr. Saavedra (1), pues la nobleza de tan egregia señora no es de

(1) Por si acaso en lo sucesivo hubiese algún estudioso que quisiere ahondar en la materia, publicamos este árbol genealógico, el que puede servir de ilustración y facilitar el estudio.

las que se oscurezcan por el brillo de otras aunque sean las primeras jerarquías; así, pues, su escudo llevaría en el cuartel derecho las armas de Gonzaga, por ser del Marqués, su esposo, pero el siniestro ostentaría su blasón, cuyo brillo puede competir con los primeros de Europa y que no consiste en las tres bandas; así, pues, hay que abandonar esta hipótesis y emprender otros derroteros, so pena de confesar que sólo la casualidad colocó el escudo en aquella página, contra cuyo supuesto nos rebelamos.

Nuevamente hemos de recurrir a la obra capital de Serrano Morales para ver en el artículo dedicado al impresor Martín Pasquasí, vizcaíno, vecino de Valencia, la transcripción de un documento notarial (1) por el que éste se obliga con el librero Rix a pasar a Venecia a imprimir en la oficina de Paganini de Paganinis por cuenta de aquél, los libros que se le ordenase componer o corregir por espacio de un año, teniendo la obligación el comerciante alemán de pagarle durante ese tiempo la comida y bebida y treinta y seis ducados de oro, así como también entregarle un ejemplar de cada una de las obras que imprimiera; si pasado este plazo continuaba el editor y librero necesitando un operario en aquella ciudad, no podía por el mismo precio tomar a otro.

Ante el notario Onofre Alfonso, en 28 de Enero de 1491, un año pasado de la muerte de Rix, comparece de una parte, el mercader lombardo Jacobo de Vila, residente en Valencia como albacea y ejecutor de la última voluntad del comerciante alemán Rix, y de otra, Andrés de Çavarís, residente en esta ciudad, hijo de un Bartolomé de Çavarís de Mantua, como representante de algunos comerciantes y libreros de Venecia y otras partes, al objeto de nombrar árbitros y amigables componedores

(1) *Diccionario de las Imprentas*, pág. 457.

que dirimiesen las cuestiones pendientes entre la herencia de Rix y los comerciantes e industriales que habían tenido asuntos con el difunto mercader (1). Este documento, con el anterior, nos demuestran que Rix de Cura tenía muchas y grandes relaciones comerciales con otros de su profesión residentes en Alemania y en Italia, especialmente en ésta, así que no sería extraño que al imprimir el *Tirant* destinase algunos de sus ejemplares a aquellas poblaciones, y aun, que los tuviese encargados para determinados personajes de allá, y aquél, para más obligarles o por vía de homenaje, colocase en algunos ejemplares las armas de las poderosas familias de Gonzaga y de Fieschi. Ayuda a esta hipótesis el hecho de que el repetido escudo se halle en el ejemplar de la biblioteca de la Universidad de la Sapiencia en Roma y no en los dos que de antiguo estuvieron en la Península Ibérica.

Ya este trabajo en impresión, nos vino en deseo el contemplar nuevamente la reproducción de la primera página del texto de *Tirant,* del ejemplar de la Sapiencia, que enriquece el repetido trabajo del Sr. Bonsoms sobre la edición príncipe de la famosa novela valenciana, cuyo volumen descansaba en su estante días ha, y nos llamó poderosamente la atención lo que otras veces habíamos visto con indiferencia, unas letras mayúsculas colocadas a uno y el otro lado del escudo que lo adorna y que no acertamos a descifrar con certeza, pero del que nos dan la solución los indicados signos. A la derecha del blasón se halla una F, a la siniestra un enlace compuesto por una G y F, letras que no dejan lugar a duda de que el dueño del doble blasonado escudo, llevaba los apellidos Gonzaga y Fiesco o viceversa, por más que creemos lo primero, ya que las armas de Gonzaga ocupan el primer lugar, y el segundo, las otras, indicando con ello ser el

(1) *Diccionario de las Imprentas,* pág. 497.

primer apellido aquél, a pesar de verse en el enlace de las iniciales, la F como mandando por su mayor tamaño, si bien esto puede ser por la distinta configuración de los dos signos. Plácenos el hacer constar lo muy acertados que anduvieron los señores de Dou y de Alós al decir que creían pertenecía el repetido segundo cuartel a la familia *Fieschi*, presunción que está plenamente confirmada por la F, que nada nos decía mientras no apareció a nuestra vista el escudo interpretado.

¿Qué nombre se le impondría en la pila bautismal al prócer dueño del tal escudo? ¿sería Francisco? ¿Fernando? ¿Felipe?... quién sabe. Por si acaso alguno quisiese ahondar en la materia, acompañamos una reproducción (Apéndice VI) del escudo predicho con las interesantes iniciales del incógnito caballero.

Dejando las circunstancias de la publicación de la novela caballeresca, debemos dar algunos datos biográficos del coautor o continuador. Menos son de los que quisiéramos, pero no se han podido reunir en mayor número, y el que da lo que tiene no está más obligado; ahora, que lo que en número falta, lo tenemos en calidad, ya que serán pocos, pero todos ellos constan en documento notarial: váyase lo uno por lo otro.

Mossen Marti Johan de Galba, doncel, era descendiente de catalanes, radicando su solar en el castillo de *Muntnegre* en el Principado de Cataluña, al que sin duda profesaba gran cariño, ya que en su testamento prescribe, que todos los libros que él tenía, y después de su muerte en su casa se encontrasen, fuesen de su sobrino y heredero mossen Guerau de Galba, doncel, señor del expresado castillo, al que quería que los llevase y metiese y allí fuesen conservados y custodiados para memoria y recordación suya, sin que pudiesen ser vendidos, palmaria demostración del amor que por los libros sentía y el



querer a su solar los que al parecer deseaba fundir en un solo sentimiento. Era hijo del caballero mossen Guerau de Galba, según en el repetido testamento nos dice mossen Martín al consignar las rentas de donde se habían de pagar un aniversario anual que instituía, para que se celebrase en la capilla de San Mateo en la iglesia de Nuestra Señora del Temple y el aceite que se gastaba en la lámpara de dicha capilla, las que eran *tots aquells quinze solidos... pagadors cascun any a vint de Nobembre en vna paga los quals... foren venuts e originalment carregats al magnifich mossen guerau de galba quondam caualler pare meu ab carta rebuda per lo honorable e discret en gabriel deroles quondam notari de la ciutat de Valencia a vint y hu del mes de Nobembre del any* Mccccxxx; en el inventario se lee *Item vna donacio en paper feta per lo honorable en galceran de galba caualler an Martin Johan de galba doncell fill seu,* hecha ante un notario de Barcelona en el año 1449. De la madre no nos dice el nombre en el testamento, pues a pesar del cariño y respeto con que la menciona diferentes veces, como demuestran las palabras... *la magnifica senyora mamare;* pero en cambio en el inventario de los bienes leemos: *Item vna carta plana intitulada testament de la honorable madona elionor muller del honorable mossen guerau de galba caualler.* Nada dice de fecha, ni ante qué notario se otorgó. En cuanto al apellido no es extraño que lo calle, ya que entonces en nuestro Reyno la mujer al casarse perdía su apellido, para adoptar el del marido, según ocurre al presente en Francia. Con lo copiado hemos visto la confirmación de lo que con anterioridad dimos a entender, esto es, que nuestro escritor era hijo de caballero.

A pesar del abolengo catalán, del que no nos cabe la menor duda, mossen Guerau o Galceran de Galba era habitador de la ciudad de Valencia, como nos lo demuestran distintos documentos de los años 1381, 1395, 1409 y 1413, que se pueden ver reseñados en el inventario de

bienes, y los que en unos se constituyen censos, en otros se hacen compras. De la madre, *madona elionor,* sólo nos atrevemos a consignar que debió morir antes del casamiento de su hijo con *na* Catalina de Celma, o sea con anterioridad al año 1457; ya que fué enterrada en sepultura propia, situada en la capilla de San Miguel en la iglesia de Santa María del Temple; y en el testamento dispone el hijo, que a su muerte sean trasladados los restos de aquélla a la fosa de los Celmas: nos muestra esto que de ocurrir el fallecimiento después de la indicada fecha, en esta sepultura hubiese sido definitivamente colocada.

Sabemos ya quiénes eran los padres, por lo menos cómo se llamaban; veamos ahora los parientes que podemos enumerar: el primero que se nos presenta es uno que debía ser hermano y muy posible mayor que nuestro escritor: a continuación del testamento mencionado se lee: «*Item* dentro la dicha carta en papel los capítulos matrimoniales hechos entre lo honorable *en* Guillem Ramón de Galba *doncell* e la honorable *na yolant* doncella hija de los honorables *en* Pedro Galceran Armengoll». Sospechamos que éstos serían los padres del sobrino y heredero de nuestro novelista, Guerau de Galba *doncell senyor del castell de muntnegre,* al que conmina con desheredarle, si se niega a cumplir lo dispuesto en el testamento o pretendiese pedir algún derecho o acciones que quisiese tener en sus bienes, así por vínculo u otra causa, o moviese cuestión al albacea; en este caso sólo se le darían dos partes de quinientos florines que él heredó de su madre, los cuales tenía vinculados y le pertenecían a aquél, como la tercera parte le correspondía al testador por razón de la legítima.

En el mes de Enero del año 1457 contrajo matrimonio con *na* Catalina Celma, como se desprende del documento que en el inventario se menciona y dice: *Item, una*



carta intitullada cartes nupcials fermades entre los honorables en Marti Johan de galba doncell e na Catherina celma muller de aquell rebudes per lo honorable en Johan domingo notari a x de gener del any MccccLvij. Esta D.ª Catalina de Celma se ve que pertenecía a familia de gran posición, según nos demuestran un sin fin de detalles, como son, entre otros, el patronato de la capilla dedicada en la iglesia de Nuestra Señora del Temple a San Mateo, en la que estaba la cripta o fosa de su familia; así como también el beneficio con el nombre del mismo santo, cuyo patronato compartía con el *magnifich en pere cabrera donzell habitant de la villa de gandia senyor de rotoua patro* y su hermano, a los que Galba en su testamento legó la indicada mitad. Relacionados con estos patronatos aparecen una *magnifica sclaramunta de celma y lo magnifich en Jaume de celma,* ciudadano de Valencia, según se mencionan en el testamento; pero donde más se habla de esto es en el inventario de los bienes, en donde encontramos los siguientes datos y documentos, que sólo mencionaremos, empezando por el que dice: *Item altra carta en sa publica forma intitulada grattifficacio del beneffici de mossen Matheu luch guarda batxeller en decrets pagui al notari per lo present xij sous institubit per na Maria de celma en la confraria de senta Maria.* Un paquete de diez cartas intituladas: *Totes aquestes cartes son fahents per la cassa de la argenteria... quitan lo cens al benefici de sent Matheu;* otro paquete de cartas en el que hay una *intitulada amortizacio dels censals de benifet de ma dona Maria de celma;* finalmente, otra colección de cartas, la primera de las cuales se intitula: *amortizació otorgada als honorables en Bernat y en Jayme de Celma* hermanos, de quince sueldos censales *per obs de hun beniffet de senta Maria del temple ab nou cartes fahents per lo dit censal dins aquella.* Sabemos que *madona* María de Celma en 27 de Marzo de 1413 otorgó testamento, como nos indica una carta en su pública forma, en la que se define el alba-

ceazgo de dicha señora, cuyos *marmesors* eran Bernardo y Jaime de Celma. ¿Serían hijos de dicha señora, y alguno de los dos padre de na Catalina, esposa de Galba? En una partida del indicado documento aparece una arquilla mediana, dentro de la cual se encontraron muchas y diversas cartas y procesos hechos por la herencia *den* Bernardo de Celma, ¿el padre?

No es extraño, al ver los pleitos que se enumeran habidos por Galba y su mujer con distintas personas, que estuviese muy impuesto aquél en formalidades curialescas, y esto nos puede dar la clave de la redacción correctísima de ciertos documentos de la novela caballeresca, que tanto han llamado la atención a algunos críticos; no mencionaremos más que *bun proces de la forma chica,* esto es, un pleito de nuestro autor contra *en guillem cellma,* por ser otro individuo desconocido de esta familia.

En el mes de Enero del año 1457 debió contraer matrimonio nuestro autor, según el documento que figura en el inventario, el cual se intitula «cartas nupciales, firmadas entre los honorables en Martín Juan de Galba, doncel, y na Catalina de Celma, mujer de aquél, recibidas por el honorable en Juan Domingo, notario, a 10 de Enero del indicado año». Por lo que se desprende de los documentos tantas veces citados, este matrimonio no tuvo hijos, ya que ni por incidente se nombra ninguno; y, desde luego, se puede asegurar que se profesaron grande y mutuo afecto ambos contrayentes, desde el momento que la mujer, en el testamento otorgado el día 2 de Octubre del año 1476 ante el arriba indicado notario Juan Domingo, instituyó a su marido por heredero; como éste, en el suyo, constituye y ordena la celebración de un aniversario, misas y otros sufragios por el alma de su muy amada esposa. Estos, aparte de lo que allí añade, *que yo, com hereu de la dita magnifica na Catharina de celma, quondam, amada e cara muller mia, so tengut e obligat de consignar alla*

dita sglesia de la verge maria del temple quinze solidos moneda reals de Valencia, a compliment de aquells trenta solidos della dita moneda, los quals alla dita sglesia della Verge Maria del temple per la magnifica na sclaramunta de celma foren lexats, per obs de cellebrar bun aniuersari celebrador en la dessus dita capella de mossen sent Matheu etc.; en cuya capilla de la iglesia del Temple estaba la fosa de la familia Celma, que pasó a ser propiedad de nuestro novelista, y en la que dispuso ser él mismo enterrado, al ocurrir su fallecimiento, y que fuesen allí trasladados los restos de su madre desde el otro enterramiento. El no nombrar los de su padre, nos hace sospechar, o que estaban en otra iglesia, o mejor, en otra población lejana; muy posible en alguna de Cataluña, ya que la última remembración de este personaje la vemos en un documento, otorgado en 2 de Julio del año 1449, ante el notario de Barcelona el discreto en Antonio Vinyes, y en el cual el caballero mossen Gueráu de Galba hacía una donación a su hijo *en Martí Juan*. El silencio que con posterioridad a esta fecha se guarda, nos induce a creer que no tardaría mucho tiempo en partir para el viaje del que no se vuelve, y tal vez, desde la ciudad Condal.

Nuestro escritor debió quedar viudo el día 7 del mes de Julio de 1482, ya que, según nos dice en su testamento, el de la *magnifica na catharina de Celma, quondam, amada e cara muller suya,* fué publicado por el mismo notario ante el que se otorgó el día 8 del indicado mes y año.

Además de revelarnos en dicho testamento Martín Juan de Galba su condición de doncel y que era habitador de la ciudad de Valencia, hace constar que es parroquiano de la de San Esteban, según declara al decir que la misa cotidiana que se ha de celebrar en el altar de San Mateo de la iglesia del Temple *vull que haja desser dita... per los capellans della sglesia parrochial de mossen sent Stheue...*

della qual soch parroquia. Vivía en casa propia, sita en la calle del Temple (que así se llama aún en la actualidad), según se dice en el primer número del inventario, en donde leemos: «Primo hun alberch gran en lo qual lo dit diffunt estaua e habitaua mentres viuia ab un ort a aquell contiguo ffranch e quiti situat y posat en la parrochia de mossen sent stheue en lo carrer vulgarment dit del temple tengut a recens... que afronta ab alberch del magnifich mossen Johan de thous ab lort del temple eo cassa del reuerent senyor mestre de montessa e ab carrera publica». Por lo transcrito deducimos, que la mansión de Galba era la casa señalada con el número 14 de la calle del Temple, al presente de propiedad y habitada por nuestro amigo el prócer D. Nicolás Caro y Ferrer, Marqués de Caro.

Tanto el testamento como el inventario, pero muy especialmente éste con la curiosa enumeración del menaje de la al parecer espléndida morada, nos prueban, no sólo que Galba vivía muy holgadamente, sino con lujo; así como también la lista de documentos y el libro de memorias nos confirman que disfrutaba de muy buena renta, la cual, a no dudar, gastaba en sus comodidades y gustos, que entre otros, debía ser uno el de la caza; pues nos encontramos, que tenía unas redes para cazar codornices, según dice el inventario: *Item hun fillat de cassar gatles* (sic). Tampoco las armas le serían indiferentes cuando vemos enumeradas en aquel documento: una lanza, tres espadas antiguas, una espada de dos manos o sea un mandoble, y otra espada, por lo visto la de uso corriente. Para su regalo tenía una mula de seis años, de pelo castaño, consignándose en distintas partidas una silla de la mula con su freno y guarniciones y sus espuelas, estribos, cinchas y *cobri adzembles*. A no dudar, contribuyó poderosamente a la brillante posición que tenía Galba la herencia de su esposa, que debió ser cuantiosa, como nos lo indican,

además de la lista de documentos, detalles como el de la sepultura en la iglesia del Temple de la familia de los Celmas, el magnífico paño *dor blanch emperial* de los Celmas *lo qual está en la dita sglesia del Temple* y el que servía cada año el día de Todos Santos, como otros días, para cubrir el túmulo que se levantaba en la capilla de San Mateo y al cual, en el testamento, dispuso nuestro escritor se le añadiesen *unes vidaures noues de brocat de fulla dor* sobre la tela negra, con las armas de los celmas y suyas. Además, el oratorio en la propia casa, con sus ornamentos para celebrar y varias alhajas y objetos de oro y plata, que allí se mencionan.

Haremos omisión de la multitud de objetos que el inventario (que el lector puede ver) nos enumera y que demuestran también lo que llevamos dicho sobre la holgura de Galba, para ocuparnos en los libros que, como antes indicamos, en tan gran aprecio tenía nuestro escritor, a quien cuadraría bien el título de bibliófilo y ante cuya relación a cualquiera de los aficionados de ahora se le alborotarán los nervios, pensando en si los pudiese adquirir: algunos conocemos muy capaces de dedicarse a la busca de Montnegre, tan sólo por el gusto de ver, ya que no de capturar, los incunables que allí fueron a parar, especialmente los valencianos, sueño dorado, suprema felicidad de estos tales nuestros amigos; a decir verdad, tampoco nosotros les dejaríamos escapar, sobre todo los dos manuscritos del *Tirant* que allí se citan. No podemos sustraernos a la tentación de anotar algunos de los más curiosos, en especial los de caballerías, como son los siguientes: *Carles maynes, altre llibre appellat arderi, flor de caualleria, altre libre destampa appellat de histories, lo marli y anderino mezquino*. Los incunables valencianos eran: *lo crestia,* en folio, pues dice el curioso documento: *hun altre libre della forma major destampa*. Otros titulados: *de la vida de Jesuschrist, un saltiri en romans, altre appellat lo vita christi;*

debía ser este el escrito por la Abadesa del convento de la Trinidad Sor Isabel de Villena; y el monumental de los Fueros de Valencia, del que ya dejamos hecha referencia.

El sábado 27 de Marzo del año 1490, ante el notario Pedro Font, *Martí Joan de Galba, donzell, habitador de la Ciudad de Valencia,* encontrándose enfermo y «como todo el de carne, según dice, a la muerte corporal escapar no puede, y de personas sabias es el pensar en las cosas del porvenir», otorgó el testamento (Apéndice núm. II) a que tantas veces nos hemos referido; pasando al mes a mejor vida, según se lee en la escritura de publicación del referido documento efectuada en el martes 27 de Abril del expresado año, día mismo de la muerte de nuestro escritor, y a instancia del albacea venerable y discreto mossen Pedro Barberá, que aceptó el cargo a beneficio de inventario. El sobrino y heredero instituído Guerau de Galba, comparece por medio de apoderado en 28 de Octubre del mismo año; era éste *en Johan redo,* ciudadano de Barcelona, quien en nombre de su principal aceptó la herencia también a beneficio de inventario, dando por bien hecho todo lo hasta allí practicado por el albacea; desprendiéndose por el documento de poder a que se refiere, que su principal no se había movido de su castillo de Muntnegre, en el Principado de Cataluña. No era extraño que le pareciese bien al ciudadano barcelonés lo hecho por mossen Barberá, que a no dudar, era persona diligentísima; pues le vemos el día 28 de Abril, siguiente al del fallecimiento de Galba, practicar el inventario (Apéndice núm. III) del que ya nos hemos ocupado repetidamente, y que ha sido el documento que nos ha dado algún motivo para decir lo poco que hemos apuntado; y en 4 de Enero del año 1491, ante el indicado notario Font, recibía carta de pago (Apéndice núm. IV) del pintor Martín de Zamora, habitador de la ciudad de

Valencia (1), del precio de cinco libras, cincuenta sueldos y seis dineros por pintar y dorar la imagen de la Virgen con su Hijo en brazos, según disposición testamentaria de Martín Juan de Galba. No mucho tiempo después, en 29 de Marzo, el presbítero mossen Barberá paga al pintor Luis Paschal (2) 19 libras 9 sueldos por pintar un paño de oro imperial, que es el que hemos visto mencionado en el testamento (3).

En 11 del indicado mes de Marzo y ante el dicho notario Font, el albacea y Juan Redó, habitante de San Mateo, como procurador de *Geraldo* de Galba, cancelan ciento cincuenta sueldos de censo que tenía Sor Beatriz Sifre, monja de la Zaidía.

Finalmente, el día 29 del mencionado mes, mossen Pedro Barberá, como ejecutor testamentario de mossen Martín Juan de Galba, cobra del honorable y discreto Guillermo Eixernich, notario, ciento diez libras, a cuenta de las doscientas diez, por las que, juntamente con en Redó, ciudadano de San Mateo, apoderado del señor del castillo de Muntnegre, le vendieron una casa, sita en la parroquia de San Esteban, en la calle del Temple. Con lo dicho, hemos de dar por terminada nuestra tarea de hacer públicas nuestras propias noticias sobre este tan poco conocido novelista valenciano, ya que, con la venta de sus bienes y el traslado de sus libros, desaparece todo

(1) Debemos este documento a nuestro amigo el biobibliógrafo D. Francisco Martí y Grajales, que tuvo la suerte de encontrarlo. Es curiosísimo más aún que por referirse al cumplimiento de una disposición testamentaria de Galba, por darnos a conocer un pintor habitante de Valencia completamente desconocido, y que se puede unir al largo catálogo de artistas del siglo XV de esta ciudad.

(2) Otro nuevo pintor para aumentar la antedicha lista.

(3) No transcribimos este documento y los dos que seguidamente mencionamos, por no creerlos de gran importancia; al que le interese puede verlos en el indicado Protocolo.



rastro de su personalidad; y de tal modo se esconde, que las repetidas investigaciones para encontrar los documentos notariales en el inventario reseñados, han sido totalmente infructuosas, por no encontrarse los protocolos de los notarios mencionados o estar mal tomadas las datas por el notario Font, redactor de aquel instrumento, y no hallarse por tanto en el protocolo que indica. En fin, siempre, ahora como antes, en todos los tiempos, gravitando una fatal y perniciosa influencia sobre la gran novela caballeresca valenciana del *valerós e strenu caualler «Tirant lo Blanch»,* gloria legítima de la literatura de la antigua nación valenciana.

APÉNDICES



I

Die veneris VII augusti anno (1)

anat Dnj M.º cccc° lxxx viiij.

In Xpti nomini Amen. Noverint universi etc. super negotiatione infrascripta inter partes infrascriptas fuerunt inhita conventa et concordata capitula que secuntur.

Capitols fets concordats e fermats per e entre mestre Nicholau spindoler (sic) mestre de fer libres de stampa de una part e en Johan Cervello scriua de ma (sic) del Senyor Rey en luis bertran mercader e en pere tranxer (sic) librater de la ciutat de Valencia de la part altra los quals son los seguents.

Primerament es convengut e concordat entre les dites parts que lo dit mestre Nicholau fara e es tengut fer quatrecents volums de libre apellat tirant lo blanch los quals volums lo dit mestre Nicholau promet fer tant prest com pora E promet que aquells los començara de continent e no fara altra obra nenguna sino los dits volums E promet que de cuern en cuern axi com sera fet de portar los dits cuerns al dit en luis bertran.

Item mes es convengut e concordat que lo dit en luis bertran es tengut donar tant paper com hi haura mester per fer los dits volums a raho de deu liures caxa lo preu del qual paper se haia de pagar dels primers diners que procehiran dels dits volums.

Item mes es convengut e concordat que los dits en Johan de cervello en Luis bertran e en Pere tranxer sien tenguts donar al dit mestre Nicholau setanta cinc ducats dor e de pes ço es XXV ducats cascu los quals li sien tenguts donar en dos pagues ço es la mitat de continent e

(1) En la corrección de las pruebas de este documento nos ha auxiliado D. Francisco Almarche y Vázquez, distinguido oficial de Archivos, nuestro amigo, a quien públicamente damos las gracias.

8



la resta quant sera feta la mitat de la obra la qual quantitat se haia de pagar de la obra apres sera pagat lo paper.

Item mes es convengut e concordat entre les dites parts que lo dit mestre Nicholau haia desser pagat de totes les messions fara en dita obra apres pagades les dites quantitats e la resta pagades totes les dites messions se haia de partir per eguals parts entre les dites parts fahedores o en volums o en diners.

Item mes es convengut e concordat entre les dites parts que lo dit en Luis Bertran sia tengut rebuts los dits volums pagar los XXV ducats a cascu dels dits cervello e tranxer e a ell mateix dels primers diners que seran procehits apres desser pagat del paper e dels seus XXV ducats en diners si venuts seran o en los libres a voluntat del dit Luis.

Item mes es convengut e concordat entre les dites parts que lo dit mestre Nicholau sia tengut prestar jurament en poder del notari deius scrit de haver se be e lealment e no fer ne nengun volum sens voluntat de vosaltres ni vendren ni transportar los a persona nenguna axi com de present lo dit mestre Nicholau jura a nostre Senyor deu e als Sants quatre evangelis de aquell de la sua man dreta corporalment toquats de haver se be e lealment en dita negociacio tot frau evitant.

Item mes es convengut e concordat que los presents capitols sien executoris ab submissio e renunciacio de propii for etc. per qualsevol jutges etc.

E axi yo dit mestre Nicholau spindoler (sic) de una part e nosaltres dits Johan de Cervello en Luis bertran e en pere tranxer de la part altra de grat e de certa scientia loant aprovant ratificant e confermant totes les dites coses e cascuna de aquelles segons que dites e narrades son e a cascu toquen prometen de be e fermament atendre e complir aquelles e contra no venir sots pena de cinquanta ducats dor donadors e pagadors per la part contrafahent a la par obedient e per dan e interes de aquella lo present contracte tostemps restant en sa força e valor ffiat executio etc. cum fori submissione etc. Renunciantes appellationis et recurssus etc. Et omnibus etc. promittentes solvere omnes missiones etc. de quibus etc. credatur etc. Renunciantes etc. Et pro predictis etc. obligamus una pars nostrum alteri etc. omnia bona etcétera Actum Valentie G.—Testes Gabriel Cases mercator et Johannes Alexandre libraterius Valentie.

Et dictus Nicholaus spindola (sic) confessus fuit recepisse a dictis cervello bertran et petro tranxer Triginta septem ducatos cum dimidio ratione predicta etc.—Testes Johannes alexandre et daniel ballester libraterij Valentie.

Die mercurij XXX Septembris dicti anni.



Los dits en luis bertran e en pere tranxer en sos noms propris e com a senyors de la part den Johan cervello segons consta ab hun albara posant en loch nostre a vos honorable micer Johan risch mercader alemany present etc. en lo sobredit contracte ens plau que lo dit nicholau spindoler qui present es responga a vos de tot lo que a nosaltres era obligat lo qual dix que era content e promes de fer tot lo (contengut) en dits capitols e fer tot lo que ells son publigats (sic) etc. E lo dit micer Johan risch promes cumplir tot ço e quant ells eren tenguts e obligats etc.—Testes: ludovicus moros et Jacobus de vila mercatores Valentie.

En el margen inferior de la plana en que termina el contrato copiado, hay la diligencia que sigue:

Die XXX aprilis anno lxxxxj de voluntate Geraldi de gualba domiceli habitatoris barcinone heredis Martini Johannis de gualba cum testamento recepto per discretum petrum font notarium die xxvij Martij anni lxxxx per dictum notarium publicato xxvij Aprilis dicti anni confiteatur recepisse a Jacobo de vila manumissore Johannis risch decem volumina libri de tirant et originale dicti libri fuit cancelatum dictum instrumentum talis etc.—Testes Melchior navarro mercator et petrus font notarius Valentie (1).

(1) Archivo del Reino. Protocolos, Legajo 362, volumen 2.006.

II

JHS.

DIE SABBATI XXVIJ MARCIJ

ANNO M.º CCCCLXXXX.º

En nom de nostre senyor deu Jesusxst sia e de la gloriossa e benauenturada nostra dona sancta Maria mare sua amen. Com algu en carn possat a la mort corporal scapar no puxa e de la persona sauia sepertangua pensar en les cosses es deuenidores per ço que deus del que en aquest mon acomanat li ha bon compte linpuxa retre. En per amor de aço Yo en Marti Joan de Galba donzell habitador de la Ciutat de Valencia per la gracia de nostre senyor deu sa de cors e de pensa empero en mon bon seny perfeta memoria e loquella entregüa e manifesta stant cassant reuocant primerament e de tot en tot anunllant tos e qualseuol testaments codicills e altres qualsevol derreres voluntats per mi fets e fetes disposts e dispostes ordenats e ordenades fins en la present jornada de huy en poder de qualseuol notari o notaris sots qualseuol callendaris e encara sots expressio de qualseuol paraules axi derogatories com altres qualsenuulla les quals aci bull hauer per expresses ara conuocats e appellats los notari e testimonis dejus scrits fas e orden lo pressen meu ultim testament e darrera e ultima voluntat mia en lo qual e la qual pos marmesor e del present meu ultim e darrer testament executor ço es al venerable mossen pere barbera preuere habitador de la ciutat de Valencia e crihat meu absent axi com si fos present al qual pregue per amor de deu e mia vulla acceptar lo carrech de la dita mia marmesoria e al qual done conferex e atorgue licencia facultat ple e bastant poder tants de mos bens pendre e aci occupar e aquells vendre e allienar que basten a fer e complir totes les cosses en lo present meu vltim e darrer testament ordenadores. E aço fassa e fer pusca lo dit meu marmesor per sa propia auctoritat e sens dan algu que a ell ne



asos bens non vinga ne venir puxa en manera alguna licencia ni autoritat de qualseuol jutge axi ecclesiastich com secular en aço nos sperada ni demanada. E primerament he hans de totes cosses vull disponch man e orden que tots mos deutes torts e injuries sien pagats e paguades restituhits e restituhides e aquells empero deutes torts e injuries que manifestament se mostraran yo esser tengut e obligat ab cartes publiques o altres legittimes proves o autentichs documents for de anima sobre les dites cosses benignament obseruat. En apres recomanant la mia anima a nostre senyor deu qui la ha creada. E legesch sepultura al meu cors apres ma fi donadora en la sglesia vullgarment dita de la verge maria del temple en aquella fossa o vas construit dins la capella alli construida sots inuocacio del benauenturat mossen sent Matheu apostol e abangeliste la qual dita sepultura es vullgarment dita dels celmes dins la qual dita sepultura es sepellit e soterrat lo cors de la magnifica na Catharina de celma quondam molt cara e amada muller mia prenint de mos bens distribuidors per anima mia e de tots fells deffunts Cent lliures moneda real de Valencia delles quals vull disponch man e orden la misepultura esser feta ab letania aniuersari e cap dany be e complidament segons ma condicio a coneguda del dit meu marmesor. Item vull disponch man e orden que delles dites Cent lliures dessus per anima mia presses me sien dites e celebrades per anima mia e de tots fells deffunts les Trenta tres misses vullgarment dites de sent amador ab ses candelles e offertes les quals vull e man que aquelles messien dites e cellebrades per hun preuere bo e honest de bona fama vida e conversacio lo que lo dit meu marmessor volra e li plaura lexant ho a son carrech e bona conciencia al qual vull li sia donat e pagat per caritat e porcio della celebracio delles dites misses quaranta solidos per ço que prega a deu per la mia anima.

Item mes vull e man que apres que lo meu cors sera liurat a eclesiasticha sepultura de continent me sien dites e cellebrades per anima mia e de tots fells deffunts cinquanta misses de requiem les quals vull que axi mateix me sien dites e cellebrades per aquells preuere o preueres frares o capellans o persones eclesiastiques em pero de bona vida fama e conversacio que al dit meu marmesor volra e li plaura lexantho com dit he a son carrech voluntat e vona conciencia als quals vull disponch man e orden que les sia donat e pagat cinquanta solidos della dita moneda per caritat e porcio della cellebracio delles dites misses. Item mes vull disponch man e orden que per el jorn que lo meu cors sera liurat a eclesiasticha sepultura per lo sufragi e honor de la dita mia sepultura no vull que hi haga ney puscha hauer sino tansolament dos banchs de siris per la funeraria del meu cors los cuals vull

hagen de cremar fins aquell dit meu cors sia sepellit e soterrat. Item mes hauant vull disponch man e orden que axi mateix lo jorn que lo meu cors liurat a eclesiasticha sepultura axi per caritat amor e reuerencia de nostre senyor deu com en cara per sufragi de la mia anima e de tots fells deffunts sia donat e pagat a cascun pobre mendicant que lo dit jorn seran venguts alla porta de la casa mia per caritat hun diner per ço que preguen a deu per la mia anima. E si per afer e complir totes les coses de sus dites alguna quantitat vltra les dites cent lliures dessus per anima mia presses mester hi haura vull e man que per lo dit meu marmessor sien pressos e venuts tans de mos bens fins quey sia fet compliment. E si fetes e complides les cosses sobre dites alguna quantitat delles dites cent lliures restara vull e man que tot allo tant quant sia sia distribuit per lo dit meu marmesor en capellans pobres los quals vull que del quen hauran ne diguen e cellebren en sien tenguts dir e celebrar per anima mia de mos pare e mare muller e de tots fells deffunts misses de requiem les quals vull que sien dites enaquells lochs hon lo dit meu marmesor plaura e volra dexantho a sa libera voluntat e coneguda venint en apres e dispossicio determinacio e ordinacio dels restants dels altres bens meus e attenent e considerant que yo com hereu de la dita magnifica na catharina de celma quondam amada e cara muller mia so tengut e obligat de consignar alla dita sglesia de la verge maria del temple quinze solidos moneda reals de Valencia a compliment de aquells trenta solidos della dita moneda los quals alla dita sglesia della verge Maria del temple per la magnifica na sclaramunta de celma foren lexats per obs de cellebrar hun aniuersari celebrador en la dessus dita capella de mossen sent Matheu construhida en la dita sglesia los quals dits Trenta solidos ja per lo magnifich en Jacme de celma quondam Ciutada de Valencia foren admortizats e pagat lo dret al senyor Rey per raho de la dita admortizacio la qual dita admortizacio yo tinch en sa publica forma e la qual vull que apres obte meu sia liurada e donada al magnifich en pere cabrera donzell habitant de la villa de gandia senyor de rotoua patro ensemps ab son germa per la meytat ensemps ab mi ver e induuitats del dit benifet de mossent sent Matheu per satifer a la qual dita dispossicio e ordinacio dessus dita e encara per descarregar axi la conciencia mia com la anima della dita magnifica cara muller mia e meten en execucio lo que per aquella es stat dispost e ordenat ab aquest present meu vltim e darrer testament do leix e consigne per la cellebracio del dit aniuersari e encara per obs del oli que en la lantia della dita capella de sent Matheu construida en la dita sglesia della verge Maria del temple se crema tots aquells quinze solidos moneda reals de Valencia censals rendals e adnuals sens loysme



e fadiga los quals a mi sehia e fer era tengut en anthoni alpicar quondam laurador del loch de moncada e ara los fa na vrsola muller de aquell paguadors cascun any a vint de Nohembre en vna paga los quals per en pere alpicat pare del dit en anthoni alpicat foren venuts e originalment carregats al magnifich mossen gueran de galba quondam caualler pare meu ab carta rebuda per lo honorable e discret en gabriel deroles quondam notari de la ciutat de Valencia a vint y hu del mes de Nohembre del any MCCCCXXX. Los quals se poden luhir e quitar per preu de nou lliures ab carta de gracia.

La distribucio ordinacio e administracio dels quals dits quinze solidos vull que haga e sia tengut fer lo reuerent prior de la dita sglesia della verge Maria del temple qui ara es o per temps sera al qual done confereix e atorgue licencia facultat ple e bastant poder que apres obte meu e tantost que lo meu cors sera liurat a ecclesiasticha sepultura aquell dit prior de la dita sglesia della verge Maria del temple puxa de continent aquells pendre rebre recobrar e en si hauer lo domini propietat e senyoria dels quals vull que passen en aquell dels quals haga deffer e distribuir en la dita cellebracio de aniuersaris e olli per a la lantia com los altres quinze solidos a compliment dels dits trenta solidos ja com dit es dessus admortizats per fer dir e celebrar lo dit aniuersari los paguen e sien tenguts e obligats pagar per ma part los cabreres de gandia. E si per ventura hera cas que aquell dit censal per mi dessus consignat se quitaua e los que responen aquell volien en lluir e quitar aquell dit censal que la luhicio e quitament de aquell dit censal aga e sia tengut ferlo dit reuerent prior della dita sglesia della verge Maria del temple qui ara es o per temps sera e aquell en tal cas fer e fermar la luhicio e quitament de tal censal e feta la luhicio e quitament de aquell dit censal e la propietat de aquell en si eguda e rebuda en tal cas vull que per lo dit reverent prior qui ara es o per temps sera aquella dita propietat de tal censall sia presa e esmerçada en hun censall o sensals bons tuts e segurs a fi que la renda que de aquell exira aga de seruir e seruesca per la dita celebracio del dit aniuersari e oli pera la lantia afi que la celebracio de aniuersari no preteresca ni aga de preterir. Item mes hauant attenent e considerant que la dita magnifica na catharina de celma quondam amada e cara muller mia ab lo seu vltim e darrer testament rebut per lo honorable e discret en Johan domingo notari a dos de Octubre del any Mil CCCC setanta sis. E publicat en poder del mateix notari a xiij del mes de Juliol del any M. CCCClxxx dos haga dispost e ordenat que de sos bens sia fet e celebrat hun adnual en la dita capella de mossen sent Matheu construida dins la dita sglesia della verge Maria del temple eo cellebrada cotidia-



nament vna missa de requiem per anima sua e de sos pare e mare e de tots fells deffunts e volge e dispongue que apres obte meu eo en la dispossicio e ordinacio per mi fahedora aga e sia tengut de fer consignacio de tanta venda que baste a fer dir e celebrar en la dita capella lo dit adnual eo la dita missa de requiem per anima sua son pare e mare mia e per tots los seus e meus e de tots fells deffunts. E yo per complir la dispossicio e ordinacio per aquella en son vltim e darrer testament feta e encara per descarrech della mia anima ab lo present meu vltim e darrer testament vull disponch man e orden que apres obte meu e de continent que lo meu cors sera liurat a ecclesiasticha sepoltura en la dita sglesia della verge Maria del temple en la dessus dita capella alli construida sots inuocacio de mossen sent Matheu sia dit e celebrat hun annual eo cotidianament vna missa de requiem per anima della dita na catharina de celma muller mia sos pare e mare e per la anima mia de mos pare e mare e dels seus e dels meus e per les animes de tots fells deffunts enaxi que continuament tots jorns se aga de dir e cellebrar la dita missa la ora que lo reuerent prior della dita sglesia del temple le plaura elegira e volra. E vull que la dita missa per lo preuere que aquella dira haga e sia tengut dirla della passio de Jesuschrist ab conmemoracio expresa de morts ab ses absolucions oracions de... e pregaries que per tal missa son acostumbrades dir e cellebrar. La qual missa eo cellebracio de aquella vull que haga de esser dita es haga de dir es diga per los capellans della sglesia parrochial de mossen sent stheue della present ciutat de Valencia della qual yo soc parroquia axi per los benefficiats della dita sglesia com encara per los substituits que en aquella seran e vull que per los dits capellans de la dita sglesia aquella dita missa aga de esser messa en boxarts que aquella vaga per boxart afi que aquella se digua e no aga de preterir e vull que per caritat della dita missa e porcio de aquella les sia donat e pagat dotze dines reals de Valencia per que preguen per la anima della dita muller mia sos pare e mare sua e de mos pare e mare e dels seus e dels meus e de tots fells deffunts. Per la qual cellebracio de adnual eo missa cotidiana en la dita cappella dehidora ab lo present meu vltim e darrer testament hi consigne e vull quey sien consignades totes aquelles dihuyt lliures sis solidos e huyt dines moneda reals de Valençia censals rendals e adnuals sens loysme e fadiga los quals a mi cascun any fa e fer es tengut lo honorable en Johan perez olim calsater e ara botiguer com a senyor detenidor e possehidor de hun alberch special obligacio del dit censal ffranch e quiti situat e possat en la parroquia de sancta Catharina en lo carrer qui va del carrer nou a la longa vella cascuns anys pagadors a huyt de abril e octubre migerament les quals per en

pere climent alias de liria giponer na ffrancescha sa muller en daniel climent fill dels dits conjuges e na clara muller de aquell simul et insolidum a mi foren venudes e originalment carregades segons consta ab carta publica rebuda per los honorable e discret en Johan sart quondam notari a viij de abril del any M. CCCC cinquanta los quals se poden en luir e quitar per preu de cinch milia e cinch cents solidos ab carta de gracia la qual dita consignacio de censal per raho de la dita celebracio de adnual eo missa cotidiana fas axi della proprietat com delles pensions de aquell los quals dites huyt lliures sis solidos e huyt dines della dita moneda dessus per mi consignades per la cellebracio del dit adnual eo missa cotidiana ja per mi son stadas admortizadas e pagat lo dret de amortizacio al senyor Rey la quarta della qual dita amortizacio yo tinch en sa publica forma la qual vull que ensemps ab la carta del dit censal e les altres cartes fahents per la dita special obligacio sien donades e liurades a pres obte meu al que tinra carrech de exhixir e recobrar lo dit censal segons que yo en lo present meu vltim e darrer testament dispondre e ordenare lo carrech del qual dit adnual eo missa cotidiana per mi dessus dexada e ab lo present meu vltim testament ordenada e disposta do eleix als honorables obres de la dita sglesia parrochial de mossen sent stheue della present ciutat de Valencia qui ara son e per temps seran als quals done conferesch e atorgue licencia facultat ple e bastant poder que tan tost que lo meu cors sera liurat a ecclesiasticha sepultura aquells puxen pendre recobrar e en si hauer la renda del dit censal eo tots anys les dites dihuyt lliures sis solidos e huyt dines de pensio de aquell e aquelles agudes he rebudes hagen e sien tenguts e obligats distribuirles en la celebracio de adnual eo missa cotidiana e pagar acostumadament tots jorns als dits capellans de mossen sent stheue que aquella dita missa diran hun solido della dita moneda segons que per mi en lo present meu vltim e darrer testament es stat dispost e ordenat la qual distribucio eo administracio de adnual eo missa cotidiana per mi dessus lexada vull que los dits obres della dita sglesia de mossen sent stheue la fassen eo la tinguen a fer sots la forma vincle e condicio e ordinacio seguents ço es que si era cas que aquells dits obres no volien pendre carrech de exhigir la dita renda del dit censal dessus per mi consignat ni axi mateix fer la distribucio de aquell ni pagar cotidianament los dotze dines al capella qui dira la dita missa per la qual causa e raho lo dit adnual nos cantas ni la dita missa nos digues acostumadament segons que per mi dessus es stat ordenat e dispost e encara restaua que per los dits capellans della dita sglesia de mossen sent stheue per los quals vull que la dita missa cotidianament se aga de dir aquells no volien dir ni cellebrar aquella dita missa axi



per negligencia lur com alias en tal cas vull e man que per los obres della sglesia parroquial de mossen sent saluador della present ciutat de Valencia la dita distribucio de adnual o missa cotidiana aga de esser feta als quals aduenint lo dit cas vull que aquells tinguen tot lo poder que per mi dessus als obres della sglesia de mossen sent stheue es stat donat e tribuit e axi mateix los dits capellans della dita sglesia de mossen sent saluador sien tenguts e obligats aduenint lo dit cas dir e cellebrar tots jorns la dita missa en la dessus dita capella de mossen sent Matheu. Enaxi que aduenint lo dit cas vull que lo carrech della distribucio del dit adnual agen e sien tenguts fer los obres de sent saluador e los capellans della dita sglesia dir e cellebrar continuament tots jorns la dita missa.

Ultimadament vull disponch man e orden que si era cas que lo qui respon lo dit censal volia luhir e quitar aquell eo luia e quitaua lo dit censal en tal cas vull que la luhicio e quitament de aquell dit censal hagen e sien tenguts fer los obres della dita sglesia parrochial de mossen sent stheue siem pero en lo dit cas que tal luhicio se fara tenran lo domini e senyoria della dita administracio de adnual o missa cotidiana sino en tal cas los obres de mossen sent saluador sien lo dit cas lo domini propietat del dit censal eo la administracio de aquell sera passat en aquells o aquells als quals en dit cas lo domini propietat e senyoria del dit censal tenran e aquells fer e fermar de aquell dit censal luhicio e quitament e rebre en si la propietat de aquell dit censal e fer e fermar de aquell totes e qualseuol caubelles que per obs de tal luhicio e quitament mester seran. En apres vull disponch man e orden que rebuda que hauran en si la propietat de aquell dit censal hagen e sien tenguts smerçar aquella en un censal o censals bons tuts e segurs sobre bones proprietats afi que aquell dit censal nos perda ni preteresta e pergue continuament lo dit adnual eo missa cotidiana no aga de preterir hans continuament tots jorns aquella se aga de dir e celebrar segons per mi dessus es stat dispost e ordenat. Per la celebracio del qual dit aniuersari adnual o missa cotidiana e encara per hornament della dita capella de mossen sent Matheu vull que los vestiments e ornaments que yo tinch per obs della dita cappella ço es uns vestiments blanchs ab son amit camis stolla sinyel e cassulla hun calser dargent daurat ab sa patena de pes de quatorce onces e tres quarts poch mes o menys ab les armes dels celmas ço es vna creu bermella e vna fulla de figuera hun dauant altar ab ses toualloles e frontal de seda morischa tovalles missal e altres ornaments per obs della dita capella los quals ornaments heren ja fets pera la dita capella e los quals dits vestiments calser e altres hereus (sic) (arreus?) ja fets pera la dita capella a los quals e orna-



ments per obs de la dita capella yo tinch dins vna caxa que sta dejus lo altar della capella que yo tinch en la cassa mia la qual dita caxa en semps ab los dits vestiments calser e herens per la dita capella vull que apres obte meu reste e tingue lo dit venerable mossen pere barbera preuere marmesor meu dessus dit com ha beneficiat que es del dit beniffet de mossen sent matheu sols tal empero manera condicio e ordinacio infra seguents ço es que si hera cas que lo dit benerable mossen pere barbera preuere e marmesor meu dessus dit moria quant que quant o aquell viuint permutaua lo dit beniffet ab altre beniffet en tal cas vull disponch man e oden (sic) que per lo dit marmesor dessus dit si viu sera sino per lo hereu meu de jus scrit hagen e preguen en si la dita caxa ab los dits vestiments calser e ornaments per obs della dita capella e aquella pressa de continent la liuren e donen al reuerent prior della dita esglesia della verge maria del temple qui ara es o per temps sera ab inventari e conffesio de aquell conffessant als patrons del dit beniffet tenir la dita caxa ab los dits vestiments calser e ornaments per obs della dita capella e aço ab acte publich rebut per notari afi que aquells dits vestiments calzer e ornaments serues chan e agen de seruir axi per obs della dita missa que cascun jorn se dira en la dita capella de sent Matheu com en cara per la cellebracio del dit aniuersari que en la dita capella cascun any se dira eo per obs del benifficiat de aquella afi que los capellans qui lo dit adnual eo missa cotidiana diran no agen de hanar sercar vestiments calser ni altres hornaments que per la dita capella mester hauran. Item do e leix al dessus dit magnifich en pere cabrera de la villa de gandia e senyor de rotoua patro ensemps ab son germa de la meytat del patronat del dit beniffet de sent Matheu laltre meytat del patronat del dit beniffet que ami per tany e sesgarda com hereu de la dita magnifica na catharina de celma quondam muller mia molt cara de la qual part vull que aquell ne fassa e fer pusca a totes ses planes e liberes voluntats. Item mes vull e man que siera cas que yo de ma vida no hauia feta daurar vna ymatge de la verge Maria de fusta la qual yo tinch en la capella della cassa mia ja cauada e acabada la qual no resta sino pintar e daurar en tal cas vull man e orden que per lo marmessor meu desus dit aquella dita ymatge de la verge Maria sia pintada e daurada e acabada ab tota aquella perfeccio que mester aga e acabada que sia vull que sia messa en lo altar de la dita capella de mossen sent Matheu de la dita sglesia de la verge Maria del temple afi que alli stigua en remebrança e memoria de la dita muller mia segons aquella en lo dit seu vltim e darrer testament ha ordenat e dispost. Item mes vull disponch man e orden que per lo meu marmesor dessus dit sien fetes fer en lo drap dor blanch emperial dels celmes lo



qual es en la dita sglesia del temple e lo qual serueix cascun any axi lo dia de tots sancts com altres dies per cobrir la tomba la qual se para en la dita capella de sent Matheu vnes vidaures noues de brocat de fulla dor sobreposada sobre la tela negra del dit drap ab les armes dels celmes e mies afi que cascun any lo dit drap haga de seruir e seruesca per cobrir la dita tomba que en la dita capella se trau. Item mes vull disponch man e orden que dins lany apres que lo meu cors sera liurat a ecclesiasticha sepultura per lo dit meu marmesor de la fossa o vas qui es construhida dins la capella mia que yo tinch dins la dita sglesia della verge Maria del temple sots inuocacio de mossent sent Miquel archangell sia treta e del dit vas se traga la ossamenta del cadauer de la magnifica senyora mamare en lo qual vas es sepellida e soterrada e de alli treta vull e man que si a messa e posada en lo vas o sepultura dels celmes qui es construida en la dita capella de mossen sent Matheu en la qual segons dispossicio e ordinacio del present meu testament yo vull que lo meu cors hisia soterrat e en la qual dita sepultura higau la magnificha na catharina celma quondam muller mia afi que aquella aga e prongua part delles funeraries oblacions e absolucions que en la dita capella se faran segons la ordinacio e dispossicio per mi dessus feta. E vull disponch man e orden que lo jorn que la dita ossamenta dell cadauer de la dita senyora mamare se mudaran dell dit vas de la dita capella de sent Miguel en los de la capella de sent Matheu per los capellans de la sglesia parrochial de mossen sent stheue de la present ciutat de Valencia della qual yo soch parroquia sia dit cantat e cellebrat en dita capella de mossen sent Matheu hun aniuersari de requiem per la anima della dita senyora mamare e de tots fells deffunts per la cellebracio del qual dit aniuersari vull que per lo dit meu marmesor sien pagats satisfets e distribuits tant solament deu solidos della dita moneda entre los capellans que en la dita cellebracio de aniuersari se trobaran per ço que preguen a deu per la anima de la dita senyora mamare e per totes les animes de fells deffunts. Efet que sia lo dit aniuersari e la dita ossa sia sepellida en lo dit vas della dita capella de sent Matheu vull que per lo dit meu marmessor sia la dita capella de sent Miquel ab lo vas que es en aquella retrida e derel quida al dit reuerent prior della dita sglesia della verge Maria del temple que hara es o per temps sera della qual aquell ne fassa e fer puscha a tota sa libera voluntat. Item mes vull e man que lo marmessor meu dessus dit sia vestit de dol ço es de gramalla e capiro la cual se aga e puga fer de aquella sort de drap que ell volra eli plaura. Item mes vull e man que tots los que alla mia fi se trouaran en la cassa mia e en ma seruitut sien axi mateix vestits de dol ço es los homens de gramalles e capirons e



les dones de mantells perque porten dol e vagen senyalats della mia mort. Item vull e man que tots los libres que yo tinch e apres ma fi se trobaran en la cassa mia sien del hereu meu de jus scrit e vull e man que no sien venuts sino que aquell dit hereu meu de jus scrit aquells dits libres haga de pendre portar e aquells metre en lo castell de muntnegre situat en lo principat de Cathalunya en lo qual dit castell los dits libres hagen de ser reseruats e conseruats per memoria e remenbranza mia. Item do eleix al dit venerable mossen pere barbera preuere marmesor meu dessus dit per molts diuersos serueys que yo de aquell he rebuts cent lliures moneda reals de Valencia les quals aquell vull que aga de mos bens a pres obte meu en aquesta manera ço es que aquell tinga e en si se ature la heretat mia e bens meus fins e troatant aquell dels hussufruyts dels dits bens e de la dita heretat mia sia plenerament satisfet e pagat delles dites cent lliures per mi dessus a aquell lexades e encara fins e trohatant tots los legats que per mi en lo present meu ultim e darrer testament son sbats en peccunia comptant lexats. E vull axi mateix que aquell tinga e conserua la dita heretat mia e bens meus fins e trohatant lo hereu meu de jus scrit sia vengut en la present ciutat de Valencia sija aquell nos trobaua en aquella lo dia de la mia fi que lauors en lo dit cas vull que pagats que sien los dits legats segons dessus es dit aquell prenga e tinga la heretat mia e bens meus segons que per mi dejus es hordenat. E mes do eleix al dit venerable mossen pere barbera marmessor meu dessus dit hun alberch situat e possat en la parrochia de sent pere della present ciutat de Valencia en lo carrer del costat de mossen perellos sots sertes confrontacions confrontat e limitat lo qual dit alberch yo compri per la cort siuil della present ciutat de Valencia delles quals dites cent lliures e alberch per mi a aquell legats vull que aquell de aquells fassa e fer puscha a ses planes e liberes voluntats.

Item mes do eleix a la honorable na Costança company per amor de deu e encara per serts bons scarts e consideracions que aci nom fretura expremir hun alberch meu que yo tinch e posseesch en la present ciutat de Valencia en la parrochia de mossen sent stheue en lo carrer vullgarment dit dengrado prop la plassa den perpinya la meytat del qual alberch es ffranch e quiti e laltra meytat es tengut sor directa senyoria del spital den conill a cens de xviij sous reals de Valencia cascun any pagadors en la festa de nadal ab loisme e fadiga segons que affronta ab alberch de den   ab alberch den   e ab carrera publiqua lo qual dit alberch yo compri per la cort siuil della present Ciutat de Valencia com a bens den Johan Marti recuher segons de la dita venda consta ab carta rebuda per lo scriua de la dita cort

a xxvij de setembre del any M. CCCClxxx dos la qual dita carta de venda yo tinch en sa publica forma e la qual vull que apres obit meu aquella lisia donada e liurada. E mes li do eleix a la dita na Constança company dos coffrens dels que yo tinch en lo studi major de la cassa mia los que aquella volra e ellegira e mes li do e leix vna banona gran delles que yo tinch delles primes della tella de drap de cicillia la qual yo acostumaua de tenir per cobrir lo meu lit. E mes li do e leix hun tapiç morisch dels dos que yo tinch. E mes hun matallaf dels grans que yo tinch en lo meu lit. E mes li do e leix vull e man que li sien donats Cent solidos della dita moneda dels quals a aquella li agen de seruir e seruestan per a vestirse de dol perque vaga senyalada e porte senyal per la mia mort. Totes les quals cosses vull que li sien donades per lo dit meu marmesor apres la mia mort delles quals aquella vull quen fassa e fer puscha a totes ses planes e liberes voluntats. En tots los altres bens e drets meus deutes drets e accions mies a mi pertanyents e pertanyer podents o deuents lunyn o prop per qualseuol titol causa manera o raho ara o ensdeuenidor hereu meu propri vniuersal e general a mi fas e instituheschs per dret de institucio ço es a saber al magnifich en guerau de galba donzell senyor del castell de monnegre en lo principat de Cathalunya domiciliat nebot meu a fer de aquells dits bens e drets meus a totes ses propries planes e liberes voluntats sots empero la forma manera condicio e ordinacio seguents: ço es que aquells dit hereu meu primerament e hans de totes cosses sia tengut e obligat pagar e quitar tots los carrechs ques mostraran legitimament yo esser tengut e obligat axi en mon nom propri com encara com hereu de la dessus dita magnificha na Catharina celma molt amada e cara muller mia e axi mateix tot lo que yo en lo present meu vltim e darrer testament he dispost e ordenat axi per la mia anima com alias. E encara vull disponch man e orden que aquell dit hereu meu sia tengut e obligat cascun any axi o fer axi lo jorn de partir lo pa sobre la dessus dita fossa o vas construhida en la dita capella de sent Matheu della dessus dita sglesia della verge Maria del temple hon lo meu cors sera sepellit e que per les funeraries e oblacions de aquell dia si agen de cremar e si cremen quatre lliures de siriets grochs chichs e si aga de absolre lo dit dia tres solidos per sufragi della mia anima mare e muller e de tots fells deffunts e axi mateix per al dit dia quant se faran en la dita sglesia les absolucions generals que per tal dia en cascuna sglesia se acostumen de fer vull que per lo dit hereu meu o aquell qui en la dita capella exira offeresta e aga de offerir dos siriets verts ab hun real en cascu e si hera cas que pera fer les dites cosses se hauia de pagar dret de admortizacio al senyor Rey vull que aquell sia pagat e

donat tot lo quesia mester donar e pagar per ser les dites cosses. E ab aquest carrech vull que aquell dit hereu meu tingua e sia obligat tenir la dita mia herencia.

E encara vull que si era cas que aquell dit hereu meu volra demanar alguns drets ni accions que aquell pretengues tenir en mos bens axi per bincle com alias o mouia questio alguna al dessus dit marmessor meu o no volia que lo que per mi en lo present meu vltim e darrer testament es stat dispost e ordenat fos fet ni los legats per mi lexats fossen pagats en tal cas vull que aquell dit hereu meu que tals demandes de vincles fara e lo que per mi es ordenat no complira perda la heretat mia e no vull que de mos bens hereta ni aga res sino tan solament dos parts de aquells cinchcents florins que yo tinch de mamare los quals li son vinclats e pertanyen a ell com la terça part pertangua ami per raho della legittima que yo tinch en los bens de mamare e que axi mateix seguintse lo dit cas vull que lissien donades e pagades totes aquelles cent lliures de proprietat de hun censal que yo e aquell so obligat e delles quals li responch set liures reals de Valencia e axi mateix seguintse lo dit cas com dit he deserete aquell e no vull que haga pus de mos bens e fas en tal cas hereua la mia anima ab aquesta manera condicio e ordinacio seguent ço es que per lo dit meu marmesor sien pressos tots los restants dels dits bens meus pagats empero primer tots los carrechs e deutes meus e aquells pressos e venuts sien distribuits e aquells aga distribuir en la obra o fabrica de la dita sglesia parrochial de mossen sent stheue de la present ciutat de Valencia della qual yo so parroquia. Aquest es lo meu vltim e darrer testament e la darrera e vltima voluntat mia lo qual e la qual vull disponch man e orden que valgua per dret de testament o per dret de codicill e o per tots aquells drets furs constitucions e priuilegis que mills valler puxa e dega. Lo qual fonch fet en la Ciutat de Valencia disapte a vint y set del mes de Març del any della natiuitat de nostre señor Mil Quatrecents noranta S†nyal de mi Marti Johan de galba donzell testador qui dessus qui lo damunt dit testament conuocats e appellats los notari e testimonis de jus scrits fas e ferme aquell della primera linea fins alla darrera loha e aprova com sia ma ultima e darrera voluntat.

Testimonis son qui foren presents alla confeccio del damunt dit testament appellats e per lo dit testador pregats fossen testimonis alla confeccio del vltim e darrer testament de aquell ço es los venerables mossen Luis vols mossen anthoni serra preueres e mestre pere gistella fuster habitadors de la ciutat de Valencia los quals interrogats si



coneixen lo dit testador e tots concordantment dixeren que hoc e ell a ells e yo notari rebedor del dit testament lo conech molt be.

En napres dimarts qui hera comptat vinthiset dies del mes de abril del any de la natihuitat de nostre senyor Mil CCCCLXXXX qui hera lo dia mateix que mori lo dit testador a instancia e requisicio del venerable e discret mossen pere barbera preuere marmessor del vltim e darrer testament del magnifich en Marti Johan de galba quondam donzell habitador della ciutat de Valencia e present aquell e encara en presencia de alguns amichs de aquell lo dit testament fonch lest e publicat en la cassa e habitacio en la qual lo dit testador mentres viuia estaua e habitaua la qual es situada e possada en la present ciutat de Valencia en la parrochia de mossen sent stheue en lo carrer vulgarment dit del temple prop lort del mestre de muntessa per mi pere font notari publich de la present Ciutat de Valencia qui aquell hauia rebut lo qual lest e publicat en continent lo dit venerable mossen pere barbera preuere marmesor dessus dit dix que pereuerencia de nostre senyor deu e per la molta amor que aquell portaua al dit diffunt aceptaua lo carrech della dita marmessoria que per lo dit diffunt dexada li hera ab beneffici de inventari lo qual de continent entenia a fer e mes aceptaua lo legat que per lo dit deffunt ab lo dit seu vltim e darrer testament a aquell hera stat fet e lexat ab multiplicacio de gracies.

Testimonis son qui foren presents a totes les damunt dites coses los honorables en gil marti ciutada e mestre pere gistella fuster habitadors della ciutat de Valencia (1).

En apres dijous qui era comptat lo xxviij dia del mes de octubre any de la nativitat del nostre senyor mil CCCCLXXXX que hera apres mort de dit testador a instancia e requisicio del magniffich en Johan redo ciutada de barchinona de cassa del reuerendissimo senyor mestre de muntessa en nom e aixi com a procurador del magniffich en gueran de galba donzell senyor del castell de muntnegre en lo principat de Cathalunya hereu scrit e hanomenat en lo dit testament del dit magniffich en Marti Johan de galba quondam donzell segons de la procura e poder de aquell consta ab una carta de procura feta en la potbla (sic) de la vetloria terme del dit castell de munt negre en lo dit

(1) Archivo Patriarca. Protocolo. Pedro Font. Signatura 968. Valencia.

principat de catalunya rebuda per lo discret en pere ros notari ciutada de barchinona a quatre de setembre propassat havent plen poder en aquella les cosses de jus scrites e altres fer requeri a mi pere font notari rebedor de aquell dit testament que aquell publicas e legis e volent comensar a legir e publicar aquell per lo dit magniffich en Johan redo en lo dit nom fonch dit a mi pere font notari qui aquell havia rebut que ja tenia aquel per publicat com ja per mi notari altra volta li fos stat legit e tenia plena noticia e largament de aquell per conseguent dix que acceptaua per lo dit seu principal la herencia que per lo dit magniffich en Marti Johan de Galba que ab lo seu ultim e darrer testament deixada li era ab beneffici de inventari lo qual inventari venint a noticia sua que per lo venerable mossen pere barbera preuere marmessor del dessus dit testament hera ja stat fet dix que volia aquell hauer per fet e tenir aquell per ferne e agredable com si per ell eu lo dit nom fos stat fet e fermen a aquell de la primera linea fins a la darrera inclussiue ab protestacio expressa que si ben alguns atrobara de la dita herencia aquell e aquells pixa metre en inuentari e repertori per haverne de aquells memoria en lo deuenidor. Presents foren per testimoni a totes les dites cosses e sengles de aquells lo venerable mossen Johan soler preuere e lo discret en pere badia notari ciutadans de valencia.



III

JHS.

DIE MARCURIJ XXVIIJ APRILIS (1)
ANNO M.º CCCCLXXXX

Cum obdolli macullam evitandam omnisque fraudis suspeccionem tollendam et removendam ectra. Idcirco. Ego petrus barbera presbiter habitator ciuitatis valencie tanquam manumissor et executor vltimi testamenti et seu posterioris voluntatis magniffichi Martini Johannis de galba quondam domicelli dicte ciuitatis habitatoris prout de dicta mea manumisoria constat vltimo dicti magniffichi Martini Johannis de galba testamento per notarium infrascriptum recepto sub die vicesima septima mensis Marcij anno presenti et subscripto annatiuitate domini Millesimo CCCC.º Nonagesimo. Et post mortem dicti testatoris pereundem notarium publicato sub die xxvij presentis mensis aprilis. Innomine sante ac indiuidue trinitatis signo sancte cru † cis preheunte et mediante facio inventarium repertorium et seu capud breue de omnibus bonis mobillibus et inmobillibus que inuenio fore sive pertinere in hereditate siue manumissoria pre dicti magniffichi Martini Johannis de galba quondam domicelli per hunch sequitur modum. Primo hun alberch gran en lo qual lo dit deffunt staua e hauitaua mentres viuia ab hun ort a aquell contiguo ffranch e quiti situat e possat en la parrochia de mossen sent sthue en lo carrer vulgarment dit del temple tengut a recens empero de CL sous censals pagadors cascun any en serts terminis a la reuerenda e religiossa monga ciffra del conuent e monestir de la sahadia los quals se poden luhir e quitar per preu de cent lliures ab carta de gracia segons que affronta ab alberch del magnifich mossen Johan de thous ab lort del temple eo cassa del reuerent senyor mestre de montessa e ab carrera publica dins lo qual dit alberch foren atrobades les cosses seguents.

---

(1) Este documento y el anterior, o sea el testamento de Galba, han sido corregidos ante el original con la ayuda de D. José Rodrigo y Pertegás, por lo que públicamente le damos las gracias al benemérito amigo.



Primo en lo primer studi della dita cassa foren atrobades les cosses segents. Primo hun lit de posts ab cinch posts e sos peus e ab sa marfega buyda. Item dos matallafs blanchs la cara e sotana ja husats. Item quatre coxinals o coxins obrats ab cordo groch. Item hun cortinage de exello groch ab cinch cortines e son sell pintat de figures ja husat lo qual sta mes en lo dit lit ab son bestiment. Item hun dauantal blanch en lo dit lit listat ab listes grogues. Item tres cadires de costelles e vna cadira ab respatle. Item vn sembrero Item quatre coffrens grans de la forma major hobrats e enboltits ab senyals de rodes e molins de vents en la hu dels quals fouren atrobades les coses seguents. Primo hun cubertor vermell e blanch ya husat. Item en laltre dels dits coffres foren atrouades les cosses seguents. Primo dos exellons vermells de barchinona ja husats. Item vna flasada de borres vella diu que sta penyora per nou reals. Item hun bancal gran de brots ja husat. Item hun tanca porta de la pintura matexa. Item dos bancals de titols les pintures la hu ja husat e laltre molt vell e sotill. Item hun gipo de drap negre ab manegues e collar de vellut negre ja husat. Item vnes toualles noues scacades sta enpenyora ab la dessus dita flaçada per los dits nou reals. Item hun dauantal de lit blanch ab listes blanches ja husat. Item hun dauan altar ab listes grogues. Item vna capsa ab moltes scriptures. Item en laltre dels dessus dits coftrens fonch atrobat les cosses seguents. Primo hun tros destopa noua la qual tira huyt alnes poch mes o menys. Item tres coxins los dos negres e la hu tot blanch. Item en laltre dels dessus dits coffrens foren atrobades les cosses seguents. Primo moltes e diuerses scritures. Item vnes toualles noues scacades de fill e coto. Item vnes altres toualles semblants ab les dessus dites. Item vnes toualles scacades listades de lista blaua. Item hun lançoll prim de tres telles. Item una banona prima ja vella squinsada. Item vna gonella de dona de xemellot tenat forrada de tella tenada ja husada. Item dos sayos de home la hu de mescla laltre negre vells e hussats. Item hun ropo de xemellot tenat. Item hun altre de xemellot tenat. Item hun altre de xemellot negre ja husat. Item hun capiro de dol los dessus dits coffrens cuberts de tella vermella. Item mes dos coffrens grans de la forma major pintats de brocats dins la hu dels quals foren atrobades les cosses seguents. Primo vna catifla gran ja husada la qual tira quatre alnes poch mes o menys. Item vna altra catiffa de pell de tres alnes e miga poch mes o menys. Item hun cobri adzembla ab pintures delles claus de sent pere goços e seuglas. Item dues cobri adzemblas ab les armes del dit deffunt e de samuller. Item hun tauardo de bruges ja husat. Item una cloxa de dol ja husada. Item hun gipo tot negre. Item un sayo negre e molt sotil. Item vnes calses



tenades velles. Item hun barret de home nou. Item mes dins laltre dels dits coffrens foren atrobades les cosses seguents. Primo dos trauassers la hu de cuyro en botit de fluxell laltre de cotonina aixi mateix ple de fluixell. Item vna flassada burella de borres. Item tres lançols de llit del mosso. Item vna camissa vna cloxa e hun caputxet del mosso. Item vna lanza sotil e vella. Item quatre scabeixs. Item dins laltre studi apres del dessus dit e ha hun tinent foren atrobades les cosses seguents. Primo un lit de cordes ab vna tella blancha desus. Item tres matallafs blanchs ja husats. Item hun dauantal del dit lit blanch ab listo blanch ja husat. Item un cortinage blanch ab cinch cortines e toualloles ab flocadura tot blanch. Item hun parell de lançols de tres telles cascu. Item dos flasades blanches cardades. Item vna banona prima ja hussada. Item un travaser ple de fluixell. Item cinch coixins blanchs el hu molt chich. Item hun altre lit de cordes cubert de tella. Item dos matallafets blanchs ya husats. Item hun lançoll gros de dos telles. Item hun papallo blanch ab son pom daurat. Item hun dauantal blanc ab listes pintades ja husat.

Item dos coffrens grans della forma major segons los dessus dits, dins la hu dels quals foren atrobades les cosses seguents. Primo dos coxins de bellut vellutat vert molt antichs. Item hun tros de vanoneta molt sotil e dolenta. Item hun cortinage blanch no carregat rexat ab ses toualloles ab flocadura blancha. Item hun deuantal de la matexa manera del cortinatge. Item hun altre deuantal axi mateix com lo dit cortinage. Item hun papallo del mateix drap del cortinage. Item set parells de lançolls en los quals ni ha hun parell molt sotil e squinsats tots ja husats. Item hun dauant lit rexat ab listes grogues e negres ja husat. Item vna touallola ab los caps obrats dagulla. Item vna vanoneta prima ja husada e vna altra vella e sotill. Item hun coxinet chic. Item vna bossa o sint vermella del dit deffunt. Item dins laltre dels dits coffrens foren atrobades les cosses seguents. Primo un cubertor vermell ya husat. Item hun gipo de fustani negre ab manegues e collar de seti. Item hun giponet de carmessi ab manegues e collar de vellut negre. Item hun sayet de mescla del mosso. Item hun cubertor blanch pintat e obrats ab bestions. Item vnes faldetes blanches molt sotills. Item sertes scritures. Item hun parell de sabates e altre de tapins vells e sotills. Item vnes correges despassa. Item tres spases molt antigues la vna delles quals te lo pom de gaspir e la gospa dargent. Item hun pom de papello los quals dits coffrens son cuberts de tella vermella. Item vna caxa de barchinona cuberta ab vna catiffa sotill dins la qual foren atrobades les cosses seguents. Primo hun cell de cortinatge vermell. Item hun cubertor negre forrat de blanch molt vell e sotill. Item

hun libre scrit en lengua francessa. Item dos alnes de cotonina de cassa. Item hun fillat de cassar gatles (sic). Item vna spasa de dos mans. Item vna catiffa de peus palossa. Item dos coffrens grans enbotits dins la hu dels quals foren atrobades les cosses seguents. Primo vna vanona gran enbotida. Item en laltre dels dits coffrens foren atrobades les cosses seguents. Primo vna altra migansera de lit de repos ja husada. Item vna viola personar sens cordes. Item en hun restudi atinent als dits studis foren atrouades les cosses seguents. Primo dos clotxos del dit deffunt la vna negra e laltra de burell de sa collor ja husades velles e molt sutills. Item tres parells de borseguins vells e sotills ja usats. Item vna camissa de home vella e dos noues. Item dos parells de calses velles de home de mescla. Item quatre draps de pits. Item hun sayo negre forrat de drap vell ja husat e molt sotil. Item en hun studi o cambra qui sta dessus los dits studis attinent ab lo terrat foren atrobades les cosses seguents. Primo hun lit de repos ab tres posts sens peus e ab vna marfega plena de palla molt vella e sotill. Item hun matalaf et la cara e sotana vermella e hun altre tot blanch molt vells e sotills. Item hun lançoll molt gros en que esta cubert lo dit lit. Item tres coxins la hu ab cordo negre los altres plans de çap ja husats. Item hun cortinatge groch de tella ab cinch cortines ab lo cell pintat de pinzell ab figures possat en lo dit lit ab son bestiment. Item vna miga caxa de barchinona dins la qual foren atrouades les cosses seguents. Primo vna capseta cicha dins la qual fonch atrobat vna capseta dos dins la qual hi ha hun tros doricorn gornit dor. Item quatre gafets dor chichs. Item hun anell dor ço es hun diama. Item hun robi dor se diu que es de mossen brull lo qual sta penyora per tres ducats. Item vna capsa pintada en la qual hi ha set rastres de patresnostres de vidre e hun fill de calsadonies groses que son xij grans. Item vna carta questa penyora per lo violari den bosch. Item vna spassa vella. Item una tavallola reixada molt sotil e vella. Item vnes toualles scacades molt sotills. Item huyt flahutes. Item hun dauant lit rexat nou que tira sis alnes poch mes o menys. Item hun cabas ab diuerses frasques ab quatre onzes de scadarc poch mes o menys. Item vna liura de scadarc fillat poch mes o menys. Item la dita caxa cuberta ab vna catiffeta. Item hun artibanch de tres caxons ab sos panys e claus en lo caxo del migt foren atrobades les cosses seguents. Primo quatre culleretes dargent de pes de dos onzes dargent poch mes o menys. Item dins vna capseta foren atrouades tres castellanes dor valents cascuna xxvij solidos iiij diners. Item dos capsetes chiques buydes. Item hun cadanat ab sa clau. Item hun proces de sa cunyada. Item en lo altre caxo del dit artibanch foren atrouades les cosses seguents. Primo moltes frasques



de singles de mulla streps e gamballs e altres cosses. Item dues cresolles la huna de lauto e laltra destany.

Item en laltre dels dits caxons foren atrobades les coses seguents. Primo vna carta en sa publica forma la qual es hun quitament fet e fermat per la reuerenda abadesa del monestir e conuent de senta clara al dit deffunt de aquells xxxxv. censals los quals per lo dit deffunt en sert nom foren carregats lo qual dit quitament es rebut per lo discret en pere rubiols notari a xiij de març del any Mil CCCCLXXX. Item altra carta de quitament feta e fermada per la dita reuerenda abbadessa de senta clara al dit deffunt de aquells xxxxv. sous censals los quals lo dit deffunt responia al dit monestir pagadors en serts terminis lo qual dit quitament es rebut per lo dit en pere robiols notari a xxvj de ffebrer del any M.CCCCLXXX. Item un plech de cartes la primera delles quals es intitulada carta ab la qual en gabriel dominguez mercader de Valencia e na beatriu sa muller veneren an Nicholau de lastor calseter hun alberch situat en la lonja de la present ciutat de Valencia franch e quiti per preu de deu milia solidos y apocha del preu la qual carta es rebuda per lo discret en Narsis bru notari a vj de ffebrer del any Mil ccccl xxxviij. Item altra carta intitulada donacio feta per lo honorable en luis dominguez al honorable en gabriel dominguez fill seu rebuda per lo discret en Matheu stheue notari a iij de giner del any M. ccccxxxj. Item un altra carta sens titol algu lligada ab fill de canem. Item tres sedes en paper intitullades trellat de la venda que ha feta en Luis de nauarret del alberch seu qui es al canto dels baxadors an Johan perez calsater. Item hun altre plech de cartes intitulat inventari fet dels bens de mossen Ramon de Soler preuere per la hereua e marmessors de aquell. Item hun altre plech de cartes intitulat testament den arnau cursa çabater. Item vna carta intitullada cartes nupcials fermades entre los honorables en Marti Johan de galba donzell e na Catherina celma muller de aquell rebudes per lo honorable en Johan domingo notari a x de gener del any M. ccccl vij. Item vna carta plana intitulada testament de la honorable madona elionor muller del honorable mossen guerau de galba caualler. Item dins la dita carta en paper los capitolls matrimonials fets entre lo honorable en guillem ramon de galba doncell a la honorable na yolant doncella filla dels honorables en pere galceran armengoll. Item vna donacio en paper feta per lo honorable engalceran de galba caualler an Martin Johan de galba donzell fill seu. Item vn altre plech de cartes la primera delles quals es hun trellat auctentich de vna sentencia arbitral donada per los honorables en berthomeu delmas ffrancesch blanch e en Johan ferrando doctors en leys rebuda per en ffrancesch ferri notari lo primer de Juliol del

any Mil ccccxl. Item altra carta intitulada carta de cinquanta solidos de recens los quals compri de la heretat den andreu costanti a iij de gener del any M. ccccxxxj. rebuda per lo discret en pere de pina notari lo primer de dehembre del any M. ccclxxxxv. Item altra carta intitulada venda e apocha del preu de la caffizada de terra que narnau cursa compra den pere carbonell e de sa muller rebuda per lo discret en Jacme fenollar notari a viij de octubre del M. ccclxxxj. Item vna carta intitulada carta ab la qual mossen bernat poganell rector de albalat de la ribera fa cascun any Cent solidos de recens pagadors a xxviiij de Nohembre a mossen guerau de galba rebuda per en bernat de folchs notari a xxviiij de Nohembre del any M. ccccviiij. Item vna carta intitulada carta dels Cent solidos censals los quals mossen guerau de galba compra den pere suau e los quals fa mossen bernat paguell rector de albalat de la ribera e encara abaltre titol intitulada ço es aquest censal fahara en cristofol munblanch com hadetenidor e possehidor del alberch de mossen bernat paguell rebuda per en bernat de fachs notari lo primer de setembre del any M. ccccxiij.

Item hun trellat autentich tret de la donacio feta per lo honorable en guerau de galba caualler al honorable en Marti Johan de galba donzell rebuda per lo discret en anthoni vinyes notari a ii de Juliol del any M.ccccxxxxviiij. Item dotze cartes ligades totes en si intitullades aquestes xij cartes per la compra que lo notble mossen Johan de Tous ha feta del alberch que ha comprat en lo carrer del Temple de pere cabrera ço es della part hon son los estables. Item vna carta a soles intitulada carta de venda feta perla cort ciuil de hun alberch situat en la parrochia de sent steue en lo carrer den grado prop la plassa den perpinya la qual hera den Johan Marti recuer la qual compra lo magnifich en Marti Johan de galba en paga de son deute per preu de vint lliures. Item vna carta en sa publica forma intitulada carta de venda e original carregament de Lxxxxvij solidos vj diners censals feta e fermada per los magniffichs na Margarita de sos vidua muller que fonch del magniffich mossen guerau suera quondam caualler e doctor en leys e per mossen francesch de menaguerra caualler a la honorable na catharina muller del honorable en guillem siurana ciutada per preu de Lxv liures e ay apocha del preu rebuda per lo honorable e discret en Johan saposssa quondam notari a xj de Nohembre del any Mil ccccxxxxvj clossa e signada per lo discret en Jacme blasco notari a xxiiij de octubre del any M. ccccLxxxvi. Item vna ceda en paper de la forma de full la qual es vna venda feta e fermada per lo magniffich en ffrancesch de menaguerra e na sibillia sa muller e na Margarita ciuera rebuda per lo discret

en Johan capossa notari a xvij de abril del any M. ccccxxxx closa e signada per en Jacme blasco notari reguint los libres de aquell. Item vna carta en sa publica forma intitullada testament de la magnifica na catharina cellma muller del magnifich en Marti Johan de galba donzell de la ciutat de Valencia rebut per lo discret en Johan domingo notari a ij de octubre del any M. ccccLxxvj. Item vna carta en sa publica forma intitulada cartes pertanyents a les casses que en Nicholau larguez çabater compra den ffrancesch dordens e de la muller de aquell na marieta rebuda per lo discret en guillem narbones notari a xxij de setembre del any M. cccLxxxiij. Item vna carta sens titol algu rebuda per lo discret en Johan de montreal notari a iij de maig del any M. ccccxxxxvij. Item hun plech de cartes planes en que y ha diverses cartes ço es la vna intitulada amortizacio dels censals de benifet de madona Maria de celma. Item vna carta en sa publica forma intitulada carta ab la qual en berthomeu ameller ha venut al honorable en Jacme de cellma xviij sous censals fadiga e loysme los quals fon la dona na ffrancescha muller quondam den bernat calderer e ay apoca del preu rebuda per lo discret en anthoni daltariba notari a vij del mes de Nohembre del any M. ccccxxij. Item altra carta en sa publica forma intitulada testament den pere portell argenter rebut per lo discret en Sans salla notari a x de març del any Mil ccccxxxviij. Item altra carta en sa publica forma intitulada carta de aquells xxxv sous censals que na maria eruas e altres oneraren a na Elionor dezcortell pagadors a x de gener sots pena de xv sous rebuda per lo discret en berthomeu thomani notari a x de gener del any M. ccccxxvj. Item vna carta en sa publica forma intitulada diffinicio de la marmessoria de madona Maria de celma feta per en bernat e en Jacme de celma marmessors del testament de aquella rebut per en bernat de floris notari a xxvij de Març del any Mil ccccxiij. Item vna carta en sa publica forma intitulada carta de Lxxxx solidos censals que en anthoni marti e sa muller fan a la honorable madona Maria eruas per preu de Lx liures rebuda per lo discret en Jacme vinader notari a xxviij de ffebrer del any M. ccccxxv. Item vna carta intitulada absolucio e deffinicio feta entre mossen guerau de galba e en pere suau pertany a mossen suau rebuda per lo discret en bernat de fachs notari lo primer de setembre del any M. ccccxiij. Item vna carta sens titol algu rebuda per en Lorens dalos notari a xxxj de Maig del any M. ccccxxviiij. Item altra carta en sa publica forma intitullada carta ab la qual la dona na clara muller quondam del honorable en March gonçaluez mercader vene a la honorable dona na Elionor dezcortell xxv solidos de recens que lifehiha en Johan simo calafat e na paschalla sa muller pagadors cascuns anys a deu de ffebrer

sots pena de x sous, rebuda per lo discret en berthomeu romani notari a xv de dehembre del any M. ccccxxiiij dins la qual hiha vna carta chiqua que es hun trellat auctentich. Item vna altra carta en sa publica forma intitulada carta per la qual compra la dona na clara muller den March gonçalbez mercader xxv solidos de recens den Johan simo callafat e de la muller de aquell na paschala sobre vnes casses del dits marit e muller rebuda per lo discret en pere sinya notari a x de ffebrer del any M. cccc. Item altre plech de cartes la primera delles quals es intitullada admortizacio otorgada als honorables en bernat e en Jacme de celma germans de xv sols. censals per obs de hun beniffet de senta Maria del temple ab nou cartes fahents per lo dit censal dins aquella. Item una carta en su publica forma ligada ab hun cuyro vermell intitullada licencia e admortizacio atorgada al magnifich en Marti Johan de galba donzell hereu della magnifica na catharina de celma muller sua fins en vj^{x} sous Item altra carta de admortizacio de xxx solidos censals per ob de dar e cellebrar cascun any hun aniuersari en la dessus dita sglesia de la verge maria del temple. Item hun trellat auctentich o dos contractes en sa publica forma de dos pesses de pergami molt gran sens que noyha titol nengu. Item altra carta en sa publica forma intitulada gratifficacio del beneffici de mossen Matheu luchguarda batxeller en decrets pagui al notari per lo present xij sous instituhit per na maria de celma en la confraria de senta Maria. Item vna altra carta intitulada quitament fet e fermat per en Johan frances seder al discret en Jacme pere luchgarda notari de cinquanta solidos censals. Item altra carta que es hun trellat auctentich del testament den guillem camarassa. Item altra carta intitulada carta com accepta la herencia e feu publicar lo testament la dona na Catharina muller den guillem camarassa. Item tres cartes sens titol nengu totes les quals dites cartes ligades ab hun fill o cordell despart. Item una carta en sa publica forma intitullada donacio feta per lo honorable mossen guerau de galba caualler al honorable en marti Johan de galba donzell fill seu rebuda per lo discret en anthoni vinyes notari de barchinona a dos de Juliol del any M. ccccxxxxviiij. Item hun plech de cartes ab processos ligat tot ab fill de canem e les cartes ligades ab fill des part en que son deu cartes intitullades. Totes aquestes cartes son fahents per la cassa de la argenteria setuada sobre la carnecaria de lonella qui fan lo cens al beneffici de sent Matheu.

Item hun proces de la forma chica intitullat Requesta proces del magnifich en Marti Johan de galba donzell en sert nom contra en guillem cellma en cert nom. Item altre proces de la matexa forma sens que no es intitullat. Item altre proces axi mateix de la matexa forma

intitullat comissio de appellacio proces dels hereus della magnificha na cathalina muller del magnifich en Marti Johan de balba *(sic)* donzell contra los honorables en Alfonso de miranda ciutada e na Maria aguilo germans jutges los magnifichs micer Johan allegret e micer gaspar de antist doctors en cascun dret escriua domingo garcia notari. Item hun proces della forma chiqua cubert de pergami intitullat en la segona cuberta demanda proces de la muller den Marti Johan de galba donzell contra lo comu dels carnicers. Item hun plech de proces intitullat messions proces de la honorable na Catharina muller de Marti Johan de galba contra la dona na guillamona muller den anthoni ferrando. Item hun proces intitullat comissio de appellacio proces de la magnifica na catharina muller del magnifich en pere Johan de galba donzell contra en Jacme garballer jutge lo magnifich micer bernat vidal doctor scriua bernat aznar notari. Item una caxa migancera dins la qual foren atrobades les cosses seguents. Primo hun libre ab les cubertes vermelles appellat lo march. Item un altre libre della forma major des tampa apellat lo crestia. Item hun altre libre appellat carles maynes. Item hun altre libre appellat arderi. Item hun altre libre appellat libre de predestinacio. Item hun altre libre appellat de la vida de Jesuschrist. Item hun saltiri en romans. Item hun libre appellat los furs de Valencia de tots los reys acomulats. Item altre libre appellat flor de caualleria. Item altre libre appellat lo vita christi. Item altre libre destampa appellat de histories. Item hun altre libre appellat lo marli. Item hun libre appellat anderino mezquino lo qual te mestre torres ganter. Item hun altre libre appellat la vida dels sants pares. Item hun libre cubert de pergami appellat lo tiran. Item niha hun altre tot acabat lo qual tenen per orichinal los stampadors e per lo qual ne tenen a donar xij bolums com sien stampats segons consta ab carta rebuda per lo discret en Johan caualler notari sots sert callendari. Item vna altra caxa groga dins la qual fonch atrobat hun gipo negre ab collar de domas burell e les manegues de vellut burell ab moltes altres frasques. Item hun studi de fusta en queyha molts e diuersos libres e papers. Item vna taula ab sos peus e petges sobre la qual scriuia lo dit deffunt. Item vnes ores chiques ab lo gafet de argent. Item vnes altres majoretes. Item vna caxeta molt chiqua buyda. Item vna caxeta migancera dins la qual foren atrobades moltes e diuerses cartes e processos fahents per la herencia den bernat de celma. Item sobre hun rebanch foren atrobades moltes capsetes e enpolletes de aygues. Item hun spil gran ab son peu de fusta encastat.

Item en la sala que es attinent al cab della escala de la dita cassa foren atrobades les cosses seguents. Primo hun tinell ab son respatler



gran ab son armari sobre lo qual fonch atrobat dos plats de lauto perayguamans la hu gran e laltre miganser. Item quatre canelobres de lauto de vna canela. Item hun pitxer de stany pera dar ayguamans. Item vna conqua gran de aram dauant lo dit tinell. Item vna taula gran sens peus. Item hun rebanch sotill de fusta. Item hun artibanch de tres caxons ab sos panys e claus dins los quals foren atrobades moltes miseries de pessos e altres cosses e en la hu tenien lo pa. Item hun artibanch de tres caxons ab sos panys e claus dins los quals foren atrobades vnes poques de panses figues e salses e altres miseries. Item vna cadira de barber ab respatle ja vella e sotill. Item hun strado de dos caxons ab son rebanch axi mateix de dos caxons en lo primer dels quals foren atrobades les cosses seguents ço es quatre toualles grossetes ja husades. Item dos gerretes de terra ab vna pocha de sal en cascuna. Item en laltre dels dits caxons foren atrobades quatre ampolles de vidre. Item en los dos caxons del rebanch foren atrobades moltes frasques e pedassos de la dona. Item en lo cab della dita sala en hun mangador atinent en la dita sala foren atrobades les cosses seguents. Primo vna taula redona ab sos peus. Item vna taula migansera de mengar ab sos peus ja husada. Item vna cadira de costelles migansera. Item hun canelobre de ferro gran e larch. Item hun cresol de vna metxa. Item hun canter de coure miganser ab hun broch. Item hun rebanch molt sotill de fusta. Item hun artibanch de tres caxons dins la hu dels quals foren atrobades les cosses seguents. Primo tres toualletes pera la taula redona ya husades e sotills. Item dos toualles miganceres e hun torcamans. Item huns quants torqua boques. Item en lo altre artibanch fonch atrobat hun basinet de lauto e panses e vnes poques de auellanes ab clauella. Item en laltre artibanch vna toballola e vnes poques de ametles. Item en la capella qui es atinent alaltre cab della dita sala foren atrobades les cosses seguents. Primo molts papers de la verge Maria ab moltes veroniques de la mare de deu. Item dejus lo altar fonch atrobat vna caxa dins la qual foren atrobades les cosses seguents. Primo huns vestiments blanchs ab listes de grana en los quals hi ha tots sos hereus. Item hun missal. Item hun calser ab sa patena dargent daurat de pes de quatorze onses tres quarts poch mes o menys ab les armes dels celmes ço es una creu vermella e vna fulla de figuera. Item vnes toualles de cotonina. Item hun dauant altar de seda morischa ab ses toualloles. Item vna ara ab sos corporals. Item en lo cap del dit altar en la paret hun sent cristofol. Item vna ymaga *(sic)* de la mare de deu ab son fill al bras dins son tabernacle de fusta pera pintar la qual lo dit deffunt vol que pintada que sia sia possada sobre lo altar de sent Matheu construit dins la sglesia de la verge Maria del temple de la



present ciutat de Valencia. Item en la paret dos draps de pinzell la hu ab la coronacio de la mare de deu e laltre de la resureccio de Jesuscrist. Item dos coffrens ferrats dins la hu dels quals foren atrobades les cosses seguents ço es moltes capses e altres miseries de dona que heren de la muller del dit deffunt. Item en laltre dels dits coffrens fonch atrobat buyt. Item hun mig coffre pintat de molins de vent e moles de moli dins lo qual foren atrobades les cosses seguents. Primo sis culleretes dargent de pes de quatre onzes poch mes o menys. Item dos paneretes de verga. Item hun cobri tabach de seda blancha reixat. Item tres toualloles blanques ja husades. Item hun tros de almaria ab les vores de seda la huna morada e laltra verda. Item vna touallola pera cobrir lo calzer. Item dos tabaquets ab molts draps de lli e stopa sotills e vells. Item en la matexa capella ha hun rebost dins lo qual foren atrobades les coses seguents. Primo tres gerretes ollieres buydes. Item quatre ampolles tres moratxes? *(sic)* marraixes? e hun barralet. Item en lo pastador quies dejus la dita capella e rebost foren atrobades les coses seguents. Primo cinch gerretes farineres buydes. Item huna post de pastar. Item hun foger de ferro gran de quatre peus corredis. Item en la cuyna quies attinent alla dessus dita sala foren atrobades les cosses seguents. Primo dotse plats de stany migancers e dotse scudelles miganseres e dos plats grans per a tallar. Item dos conques de haram miganseres. Item dos canters de coure. Item vna paella ab sa giradora. Item vnes graelles. Item dos asts de ferro. Item un morter de coure ab sa ma. Item dos bacinets de haram. Item dos morters de pedra. Item dos gerretes chiques de terra. Item nou gerretes chiques. Item dos foguers de ferro. Item vna copa pera tenir foch en taula. Item huns ferrets molts sotills. Item vna tassa sens cuha. Item vna caldereta sotill e vella. Item vna cassola de ollembi. Item miga dotsena de plats de terra. Item miga dotsena de scudelles de terra. Item vna olla de haram vella e sotill. Item hun librell de pastar. Item dos cresols. Item dos postetes de pastar. Item vna touallola grossa. Item tres cabassos de palma. Item en vna botigua quies atinent alla entrada e hix al ort foren atrobades les coses seguents. Primo cinch gerres grans formenteres buydes. Item un bastiment de finistra nou. Item dos stores velles. Item hun librell chic. Item molta fusta vella. Item vna cella de la mula ab son fre e gorniment e sos sparons. Item tres scalles de fusta velles e sotills. Item en lo celler de la dita casa attinent alla dita entrada foren atrobades les cosses seguents. Primo xvj gerres entre grans e chiques vinaderes buydes. Item dos legons. Item vna destral. Item hun banch de tots sancts. Item quatre serres. Item vna altra destral. Item dos axes Item hun altre lego. Item dos garbells. Item hun cuxarch. Item



moltes miseries cabasos e altres miseries. Item hun barril chich buyt. Item un banquet de fusta. Item hun barral de vidre. Item molta fusta vella. Item hun lit de posts ab cinch posts e sos peus. Item en la stabla vna mulla de pell castany parda de tems de sis anys poch mes o menys. Item hun libre della forma de full cubert de pergami que es lo libre de tots los fets e negocis del dit diffunt e lo qual aquell dit deffunt tenia continuadès totes ses cosses censals e pocessions de aquell lo qual hubert foren atrobades continuades les proprietats e censals seguents.

Primo hun censal carregat sobre lo loch e vniuersitat de torrent de preu de vj M. cxx sous e de pensio de xviij L. v sous vj dines pagadors lo primer dia de agost lo qual censal es nomenat dels celmes ab carta rebuda per lo discret en del mes de del any M. CCCC.

es de sent stheue per lo annual del temple.

Item altre censal carregat sobre un alberch al carrer de la pelleria al canto dels baxadors de preu de V.^{m}. D. sous e de pensio de xviij L.^{s} vj sous viij diners la qual fa en Johan perez calsater e ara botiguer ab carta rebuda per lo discret en notari a del mes de del any M. cccc.

Item hun altre censal carregat sobre mossen ffranceschs de menaguerra de pren de Mil trecents solidos e de pensio de Lxxxxvij sous vj diners pagadors en Maig e Nohembre migerament ab carta rebuda per lo discret en notari en del mes de del any M. cccc.

Item hun altre censal carregat sobre una alqueria al cami de quart lo qual fan en Jacme e berthomeu daroques lauradors germans de preu de iij^{m} sous e de pensio de x liures pagadors en Nohembre ab carta rebuda per lo discret en notari en del mes de del any M. cccc.

Item hun altre censal la qual fa en pere moreno de campanar de preu de D. c sous e de pensio de L sous pagadors en ffebrer e agost consta ab carta rebuda per lo discret en notari en del mes de del any M. cccc.

Item hun altre censal lo qual fa en Johan alamany de campanar gendre den Johan barrinou de preu de cccc sous e de pensio de xxxiij sous iiij diners pagadors a x de Abril consta ab carta rebuda per lo discret en Notari en del mes de del any M. cccc.

Item hun altre censal e debitori lo qual fa en gil marti de alboraya de preu de cccc sous e de pensio de xxxiij sous iiij diners pagadors a nadal e sent Johan consta ab carta rebuda per lo discret en notari en del mes de del any M. cccc.

Item fa hun altre censal lo qual fa en Johan sanchis alias fadal de preu de ccc sous e de pensio de xxv sous pagadors en ffebrer consta ab carta rebuda per lo discret en notari a del mes de del any M. cccc.

Item fa hun altre censal que fa en cirera de museros per hun alberch que li veni per xv lliures e fan de recens xv reals consta ab carta rebuda per lo discret en notari a del mes de del any M. cccc.

Item sis fanecades de vinya situades en terme de museros ffranques e quities les quals yo compri per vij liures.

Item hun violari que fa en gaspar bosch mercader de preu de xvij liures x sous e de pensio de L sous pagadors en Juny e dehembre lo qual nos paga per no trobarli bens.

Item hun altre violari que fan nanthoni. ffaquer e nanthoni ferrando boter de preu de xvij Liures x sous e de pensio de L sous en la qual son degudes moltes pensions segons trobaran en la execussio qui es en lo present libre.

es consignat al temple.

Item hun censal lo qual fa nanthoni alpicat de muncada de preu de viiij L. e de pensio de xv sous pagadors en Nohembre a quest censçal ha consignat en lo testament al prior del temple.

Item hiha L. liures que ma de donar en Jacme francesch notari pera raho del censal de borriana que li beni les quals te apagar per tot Juliol aui contracte rebut per un crihat de pla notari e lo Johan lorens me deu de resta del violari xv Liures.

Item hi ha vna taula de carneceria nomenada de la ouella quis lo qua xv liures lany e les dues parts son mies ço es x liures lo terç es dels senyors del comu.

Item hi ha mes les dues parts del comu qui val cascun any iiij liures v sous.



Item mes hi ha los loysmes e fadigues de quatre alberchs quistan al portal nou e hun altre alberch quista en lo carrer de la argenteria sobre la taula de la carneceria de la ouella damun dita e de vnes terres ermes qui son en carpesa lo cens es del beneffici de sent matheu los loismes e fadigues meus segons se mostra per lo testament den Jacme de celma.

es continuat en lo primer plech del *pnt* inuen^{ri}.

Item hi ha mes lalberch gran que es franch e quiti ab carrech de vij Liures x sous pagadors en sert termini alla monga cifre de la cehadiha podense quitar per preu de C. Liures situat en la parroquia de sent stheue en lo carrer dit del temple affronta ab cassa del magnifich mossen Johan de thous ab ort del mestre de muntessa e ab la dita carrera publica.

Item hun altre alberch dauant lo portal del real lo qual fa de cens al prior del temple v sous vj diners fadiga e loysme en la parroquia de sent stheue aquest se logua cent reals.

Item hun altre alberch que esta al carrer dengrado nomenat de Johan marti aquest es la meytat franch e laltre fa xviij sous al spital den conil en la parroquia de sent stheue aquest alberch yo leix en lo meu testament que sia donat a na costança logas sis tinbres.

Item hun altre alberch alla corregeria qui es en la parroquia de senta catharina fa de cens xviij sous als frares de la merce fadigua e loysme lo logas vj Liures.

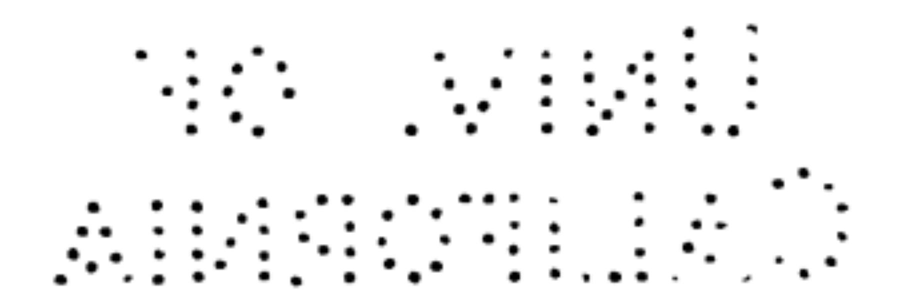
Item hi ha dos alberchs al carrer delles custureres que fan de cens los dos xviij sous al reptor (sic) de sent saluador loysme e fadigua lo ques lo major C sous e laltre L sous.

Item hi ha hun alberch al carrero al costat de mossen perellos aquest tragui yo per la cort per mossen barbera e es seu propri. Hec sunt bonna etre. Protestor tamen etta. Actum valencie etta.

Testes hujus rei sunt honorabiles Johanes soler presbiter egidius marti ciuis et petrus gistella fusterius valencie ciues (1).

---

(1) Arch. Patriarca—Protocolo not. Pedro Font—año 1490. fecha ut supra—Signatura número 968-Valencia.



IV

Jhs.

Die martis iiij Jannuarij
Anno M°. cccc L xxxx primo.

Sit omnibus Notum quod. Ego martinus de samora pictor habitator ciuitatis Valentie. Gratis et sçienter confiteor et in veritate recognosco vobis venerabili discreto petro barbera presbitero tamquan manumissori et executori vltimi testamenti seu posteriori voluntate magniffichi Martini Johannis de galba quondam domicelli dicte ciuitatis habitatoris presenti et vestris Quod dedistis et soluistis michi egoque a vobis habui et recepi me omnimode voluntati numerando. Quinque libras quindecim solidos et sex denarios monete regalium valencie et sunt adopus pictandi tam de mans quam de or quandan ymaginem ab son fill al bras beatisime et intemerate virginis Marie domneque nostre quam ymaginem dictus magniffichus Martinus Johannes de galba cum eius vltimo testamento dispossuit siue legauit quod dicta y mago post eius obitum fuisset per suum manumissorem pictata siue danrata prout ibse martinus Johannes de galba cumeius vltimo testamento dispossuit siue ordinauit Et quia hec est rey veritas renuncio stienter omni excepcioni peccunie predicte non numerate et a vobis non hauite et non recepte vt predicitur et dolli incuius rey testimonium facio vobis fierij per notarium infrascriptum presens publicum fieri apoche instrumentum admemoriam habendam infuturum. Quod est actum valentie die martis quarta mensis Januarij anno anatiuitate domini. Millesimo quadringentesimo Nonagesimo primo. S † num mey Martini de samora predicte qui hec concedo et firmo.

Testes huius rey sunt honorabilis petrus gistalla fusterius et Johannes muntero pictor Valencia degentes (1).

---

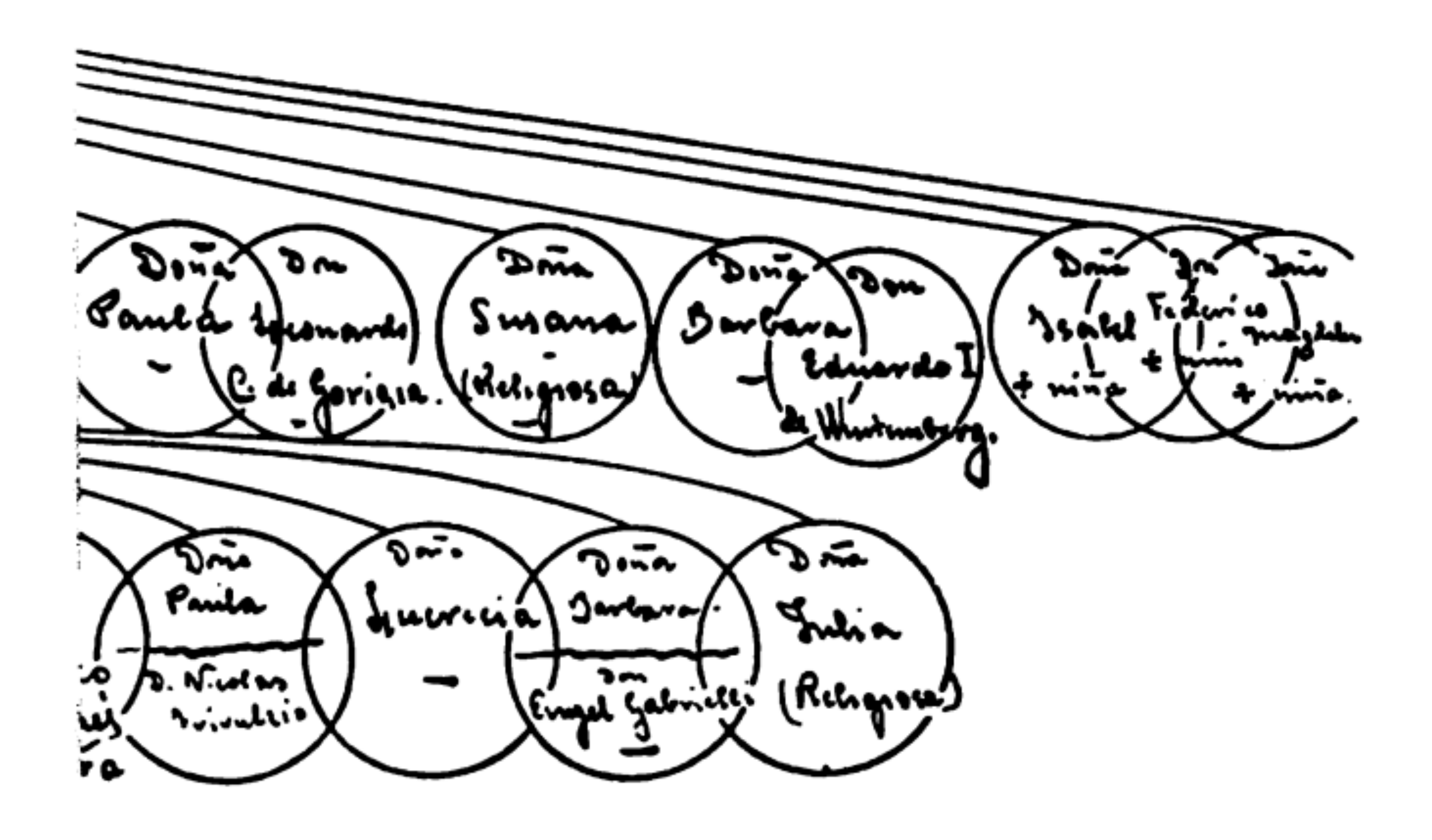
(1) Archivo Patriarca. Protocolo de Pedro Fon. Signatura, núm. 968, Valencia.



Arbol Genealogico de la casa Gonzaga.

Marqueses-despues-duques de

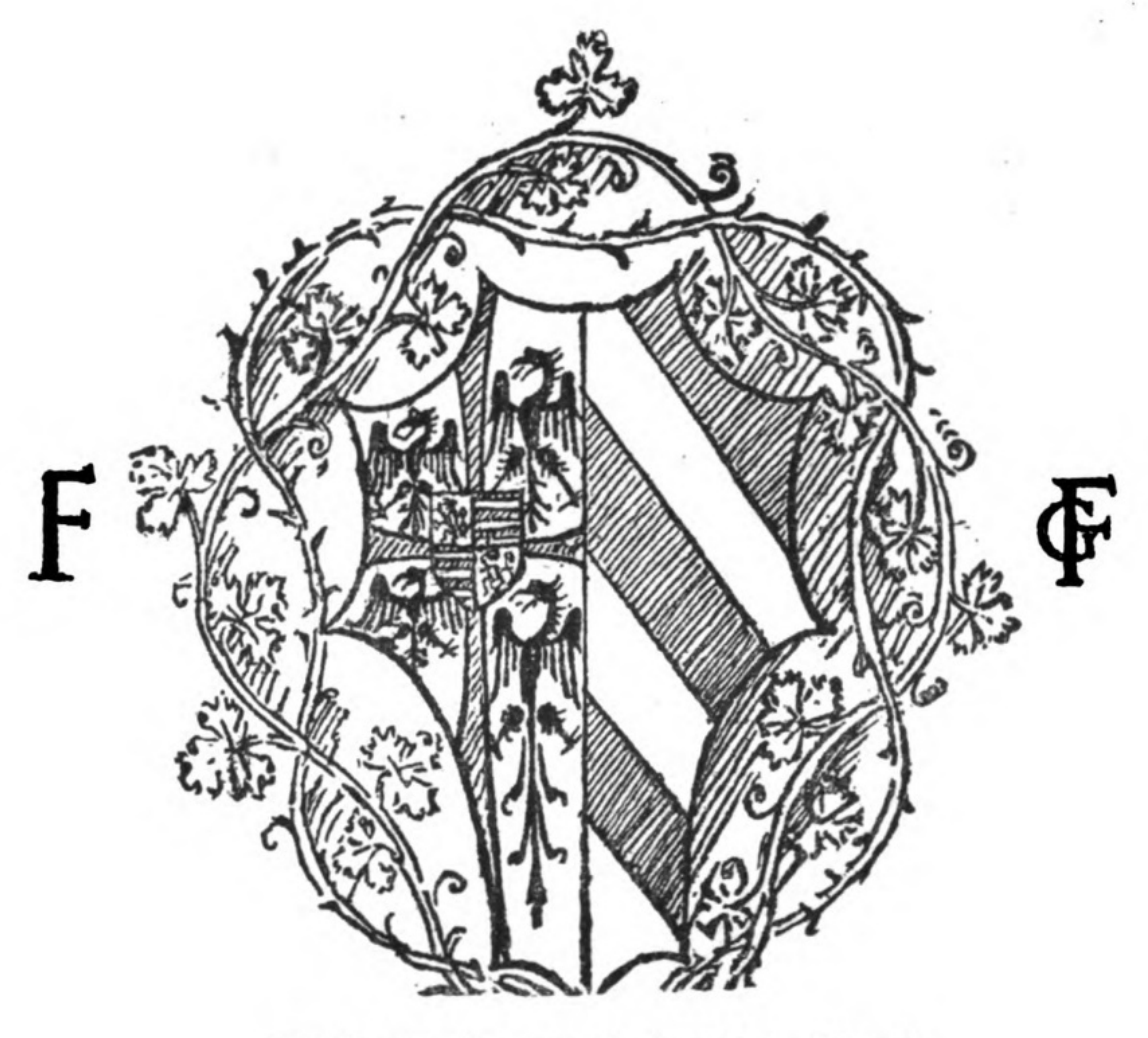
Mantua.



Antonio Saavedra y Fontes

Marzo de 1916.





Escudo que figura en el ejemplar de *Tirant lo Blanch* que perteneció a la Universidad romana de la *Sapiencia*, hoy en New York. Reproducción del publicado en los *Discursos leídos en La Real Academia de Buenas Letras de Barcelona en la recepción pública de D. Isidro Bonsoms y Sicart.*



SE ACABÓ LA IMPRESIÓN DE ESTE TRABAJO EN
VALENCIA, EN EL ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁ-
FICO HIJOS DE F. VIVES MORA, HERNÁN
CORTÉS, 8, EL DÍA XXI DE JUNIO
DE MCMXVI, VÍSPERA DE LA FES-
TIVIDAD DEL SANTÍSIMO
CORPUS CHRISTI

L. ✠ D.



OBRAS DEL AUTOR

Homenage al Compte de Lumiares. Obra de tèrra saguntina (barro saguntino). Agotada.

Còses de la meua tèrra (La Marina). Primera tanda.

Discurs en l'acte lliterari-musical celebrat el día XIX de Febrer del any MCMXIV en la Acadèmia Valencianista.

El descubrimiento de América y las joyas de la Reina doña Isabel.

EN CURSO DE IMPRESIÓN

Obra de tierra barnizada de Manises. Su origen e historia hasta nuestros días.

Melchor Valenciano de Mendiolaza, apoderado de Cervantes en Valencia.

EN PREPARACIÓN

Còses de la meua tèrra (La Marina). Segona tanda.

Bibliografía de los libros de caballería de autores valencianos e impresas en Valencia.

El Caballero valenciano Luis Santangel, Escribano de Ración del Rey Católico.

BIBLIOTECA CERVANTINA DE AUTORES VALENCIANOS

El Curioso Impertinente. Comedia en tres jornadas y en verso de D. Guillén de Castro.

Falla del Tros-Alt: Don Quijote y Sancho Panza.

La última aventura de Don Quijote. Falla de la calle de Ruzafa en 1905.

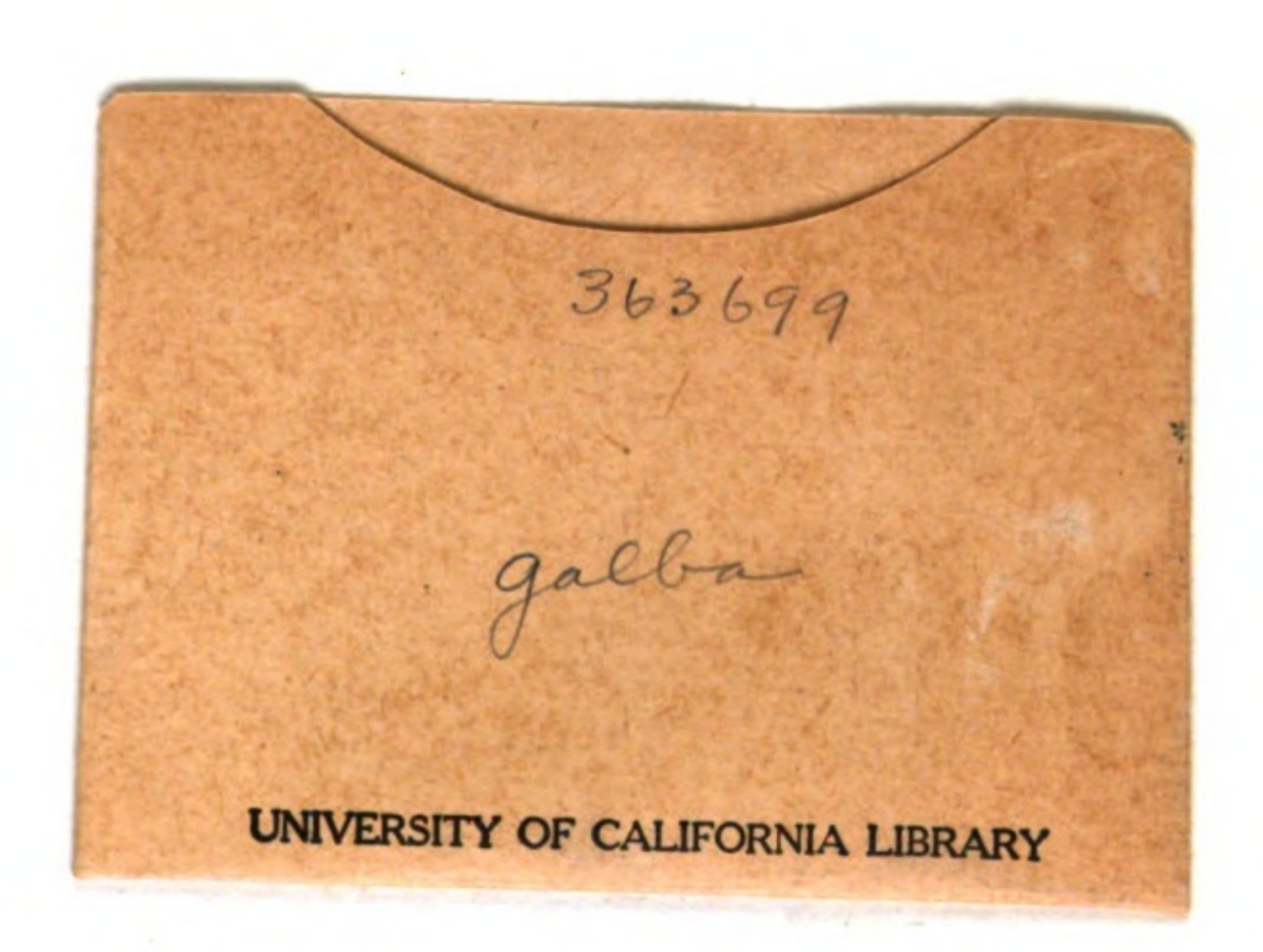
EN PREPARACIÓN

La Fuerza de la sangre. Comedia de D. Guillén de Castro.




GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY
B000838924


YD 16000


363699
galba
UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

